

**ТАДЖИКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ САДРИДДИНА АЙНИ**

На правах рукописи

УДК 809.155.0+808.2
ББК 81.2 Тадж+81.2 Рус
С - 12

НИГОРАИ САФАРАЛИ

**КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ» И «ВЕРНОСТЬ» В ТАДЖИКСКОМ И
РУССКОМ ЯЗЫКАХ: СРАВНИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ
АСПЕКТ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени доктора философии (PhD) по специальности (6D021300) - Языкознание (6D021302 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание)

Душанбе – 2025

Диссертация выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни

Научный руководитель: **Нозимов Абдулхамид Абдуалимович** – доктор филологических наук, профессор. Зам. директора по учебной работе филиала Национального исследовательского технологического университета МИСИС в г. Душанбе

Официальные оппоненты: **Рахмон Наргис Шариф** - доктора филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Академии управления при Президенте Республики Таджикистан
Тозаева Фарзона Бехзодовна - кандидат филологических наук, старший преподаватель, зам. декана по науке и инновации факультета русской филологии Таджикского национального университета

Ведущая организация: **Институт языка и литературы имени А.Рудаки НАНТ**

Защита диссертации состоится 18 октября 2025 года, в 13:00 на заседании Диссертационного совета 6D.KOA-036 в Таджикском международном университете иностранных языков имени Сотима Улугзаде (адрес: 734019, Республика Таджикистан, город Душанбе, улица Ф. Мухаммадиева 17/6, зал Учёного совета, e-mail: laylo.hasanov@mail.ru; тел.: (+992) 904156317).

С содержанием диссертации можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода и на сайте www.dbz.tj.

Автореферат разослан « ____ » _____ 2025 г.

Научный секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук



Хасанова Ш.Р.

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время проявляется большой интерес к изучению социальных и языковых аспектов таджикского и русского языков, в том числе большое внимание уделяется лингвистическим исследованиям в этом направлении.

Таким образом, язык рассматривается как феномен, имманентно связанный с когнитивными и психическими процессами человека, что подчеркивает его антропологическую природу и социальную реальность.

Интерес к изучению концептуальных языковых явлений, выявлению и систематизации средств языковой репрезентации концептов по сей день остается актуальным. Это понятие служит основой для выделения набора языковых средств, служащих для его вербального выражения. Кроме того, анализ эмоциональных проявлений, отраженных и зафиксированных в языковом знаке, является одним из важнейших источников культурной информации о «повседневном сознании» носителей любого естественного языка и их картине мира. Путем сравнительного анализа коллективного и индивидуального восприятия каждого фрагмента реальности мы имеем возможность дополнить содержание идеи концептов в человеческом контексте.

В настоящее время перед учеными, занимающийся исследованиями в области таджикского и русского языкознания, стоит актуальная задача разработки и дальнейшего совершенствования закономерностей, связанных с эволюцией концепта «любовь» и «верность» в рамках двух языковых систем. В данном контексте следует подчеркнуть, что настоящее исследование представляет собой одну из первых попыток в таджикской и русской лингвистике, направленных на анализ и решение указанных проблем, что определяет его научную новизну и значимость для дальнейшего изучения данной тематики.

Актуальность темы исследования объясняется тем, что изучение концепта «любовь» и «верность» в сравнительно-типологическом контексте является одним из насущных вопросов современных лингвистических исследований, что обусловлено несколькими факторами. Во-первых, данный концепт являются одними из ключевых элементов языковой картины мира, отражая ценностные ориентации, культурные традиции и ментальные установки коренного народа. Их анализ позволяет выявить универсальные и уникальные черты, характерные для конкретных лингвокультур.

Во-вторых, сопоставительное изучение концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках имеет особое значение в сфере межкультурного взаимодействия и диалога. Таджикский и русский языки, принадлежащие к разным языковым семьям (иранской и славянской соответственно), имеют богатое культурно-историческое наследие, что делает их сравнение плодотворным для выявления общих и специфических черт в репрезентации данного концептов.

В-третьих, недостаточная изученность данного концепта в таджикском языке, а также ограниченное количество исследований, посвященных их

сравнению с русским языком, свидетельствуют о необходимости более глубокого и системного анализа. Это не только расширит теоретическую базу лингвистических исследований, но и будет способствовать развитию типологического и сопоставительного языкознания.

Кроме того, актуальность темы обусловлена ее междисциплинарным характером, поскольку изучение концепта «любовь» и «верность» затрагивает вопросы когнитивной лингвистики, лингвистики, лингвокультурологии, семасиологии и фразеологии. Это открывает новые перспективы для понимания механизмов взаимодействия языка, мышления и культуры.

Таким образом, данное исследование направлено на восполнение пробелов в изучении концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках, делая его актуальным с теоретической и практической точек зрения. Результаты работы могут быть использованы в дальнейших исследованиях по типологии языков, межкультурной коммуникации, а также в преподавании лингвистических дисциплин.

Степень изученности научной темы. Большой вклад в исследовании концепта «любовь» и «верность» внесли такие русские ученые, как И.П. Иванова (2010) и Соловьёва Т.В. (2009). Лингвистический анализ семантики и особенностей данных лексем был проведен в работах Фрумкина, Р.М. (1992), С. Ю. Перфильева (2001), Колосов, С.А. (2002), Е.В. Иванова (2006) и М.В. Рябова (1998). Исследования перечисленных лингвистов были посвящены изучению различных языковых систем, включая русский, казахский, узбекский и английский языки. Работа Т.Ф. Вахитовой особо значима в исследовании лингвокультурологического подхода к изучению данной темы (2019). В контексте современного русского языка важное значение имеют исследования А. Вежбицкой (2006), которая рассматривает концепт «любовь» и «верность» как ментальные феномены, функционирующие в синхроническом аспекте как единое образование. Данный подход был в дальнейшем развит и научно обоснован в исследованиях Е. Ю. Мягкова (2000).

Концепт «верность» описан и рассмотрен в трудах многих русских ученых - мыслителей, который нашёл отражение в их научных трудах. В своей работе «Язык и мир человека» Н. Арутюнова подробно исследовала его как более широкую систему ценностей свойственных русской культуре (1998), в исследованиях Г.Г. Слышкина, работы которого были направлены на выявление культурных коннотаций концепта верности (2004), работы С.А. Аскольдова также затрагивали тему концепта в том числе верности, как элемента языкового сознания (1997). Концепт «любовь» в своей работе «Концепт любви в мировой культуре» рассматривают Валерий и Владимир Луковы (2008). Д.Н.Ушаков в своём «Толковом словаре русского языка» рассматривает «любовь» как включающий привязанность, а также любовь к родине, людям, искусству и работе (1938).

Различные вопросы исследования концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках в сравнительно-типологическом аспекте не рассматривались и не исследовались другими учеными с точки зрения

сравнительно типологического аспекта. Безусловно, необходимо отметить, что концепт слова «любовь/love» рассматривался в работе Д. М. Азизода «Концепт «любовь/love» в языковой картине мира (на материале таджикского и английского языков)» [2]. Но, несмотря на это некоторыми представителями отечественной лингвистики этот вопрос до настоящего времени не был исследован в таджикском и русском языкознании в полной мере. В сравнительно-типологическом аспекте и в лингвокультурологическом анализе единицы в паремиологическом фонде во многочисленных языках неоднократно исследовались и были в центре внимания исследования таджикских и российских ученых, таких как: Д. М. Искандарова, М. Б. Нагзибекова, Х. Шанбезода М. Б. Давлатмирова, Н.И. Каримова. З.А. Гулова, М.М. Имомзода. Н.Б. Рахмонова, Ш.К. Фазилова, Н.К. Бойматова А. Т.Вражбов, Р.Н. Васильев, Н.П. Лисперов, П.Д. Каримов, М.М. Соколов, Р.Т.Сахаров, И.П.Самиров, П.Ю. Писарев, В.А. Тапарев, В.А. Маслова, Т.В. Гоннова, А.Я. Гуревич, Р. Петров. Р. Мирон, П.Н. Расилин, и др.

Изучению концепта «любовь» и «верность» при сопоставлении с таджикским и русским языком проведены ряд исследовательских работ.

Попытки таджикских исследователей в этом направлении достаточно ограничены, хотя последнее десятилетие характеризуется активными научными изысканиями в области когнитивной лингвистики в Таджикистане.

В данном направлении также были защищены ряд диссертационных работ: М.Дж. Мамедова «Концепт «ум» в таджикской и русской языковых картинах мира» (2015) [18]; М.А. Махмудзода, «Сопоставление концепта «сердце» в таджикском и английском языках (на основе фразеологических единиц)» (2018) [19], Д. М. Азизода «Концепт «любовь/love» в языковой картине мира (на материале таджикского и английского языков)» (2019) [2]; Н. Б. Рахмонова «Отражение концепта «Свадьба» в таджикском и памирском языках» (2019) [21]; Ш. К. Фазилова «Концепт «богатство» в русском, таджикском и английском линвокультурах» (2007) [22]; М. К. Давлатова «Отражение концепта «жизнь/life» в лексико-фразеологической системе таджикского и английского языков (2019) [12]; Н.К. Бойматова «Семантическое поле концепта «красота» в таджикской и английской лингвокультурах» (2020) [7], А.А. Ахмедова «Сопоставительный анализ концептов «саломатӣ/health» и «беморӣ/disease» («здоровье» - «болезнь») в таджикском и английском языках (в лингвокультурологическом аспекте)» (2022) [3] и другие. Интерес молодых ученых к данной теме велик, что способствует многим открытиям другими молодыми учеными. Некоторые вопросы таджикской концептуальной картины мира рассматриваются в сопоставительно-типологическом и семантическом аспектах в исследованиях У.А. Гадайбаевой (2007) [10], Х. Х Мирзоева (2013) [20], М.М. Косвои (2014) [14] и др.

Связь исследования с программами (проектами) и научными темами. Диссертация выполнена в рамках научно-исследовательского направления кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни

на тему «Актуальные проблемы языкознания и перевода на период 2021-2025 гг.», «Сравнительное изучение языков в современном мире».

Также, данное диссертационное исследование связано с «Государственной программой совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков Республики Таджикистан до 2030 года (Постановление Правительства Республики Таджикистан от 30.08.2019 г., №438)».

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Целью исследования является исследование систем языковых средств, которые репрезентируют концепт «любовь» и «верность» в сопоставлении носителей таджикского и русского языков.

Задачи исследования. Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи:

- изучение теоретической литературы, содержащей и связанной с понятием «концепт»;
- рассмотрение концепта как лингвистического и лингвокультурологического термина;
- исследование проблем для определения концептуального метода в практике развития языка;
- изучение концепта «любовь» и «верность» в национальном и эмоциональном - экспрессивном аспекте, а также реализация языкового развития личности;
- установление полевого метода структурой вербального воплощения концепта «любовь» и «верность» на примере словарных дефиниций, газелей, художественных текстов, которые имеют направленные рецептивные эксперименты;
- в сравнительно-типологическом аспекте; концептуальные признаки концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках, и картины мира.

Объектом исследования диссертационной работы являются слова, передающие отдельные выражения и устойчивые образные средства, которые репрезентируют концепта «любовь» и «верность» - в таджикском и русском языках, а также их значение. Это отражают системные слова, которые описывают обозначающие слова «любовь» и «верность».

Предмет исследования заключается в лингвокультурологическом аспекте концепта «любовь» и «верность». Данные слова выражены, лексическими и лингвокультурологическими единицами таджикского и русского языков, картинами мира, семантикой, лексемой и т.д.

Теоретические основы исследования составили труды известных учёных как: У.А. Гадайбаевой (2007), Х.Х. Мирзоева (2014), М.Дж. Мамедова (2015), М. М. Косвои (2016), М.А. Махмудзода (2018), Д.М. Азиззода (2019), Н. Б. Рахмонова (2019), Ш.К. Фазылова (2019), М. К. Давлатова (2019), Н.К. Бойматова (2020), А.А. Ахмедова (2022) и др.

Источником исследования послужили следующие работы: «Абу-Али ал-Хусейн Ибн-Абдаллах Ибн-Сина (АВИЦЕННА) «Трактат о любви»,

(перевод с арабского С.Б. Серебрякова) [1]; Мирсаид Али Хамадани в «Истилоҳоти суфия», «Даҳ кондаи суфия», «Одоб-ул-машоих», «Чихил макоми суфия», «Рисолаи дарवेशия» и «Рисолаи футувватия»; газели классиков персидско-таджикской литературы; Анталогија таджикской поэзии; Национальный корпус русского языка [31]; Национальный корпус таджикского языка [30], Фарҳанги забони тоҷикӣ (аз асри X то ибтидои асри XX). Ҷилди 1. [35], Ҷилди 2, (1969) [36]; Ожегов, С.И. Словарь русского языка. 6-е изд., стереотип (1964) [32], Ожегов, С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений (1997); Кубрякова, Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов (1996) [15] и др. словари и источники.

Научная новизна исследования заключается в том, что в ней представлен комплексный анализ концепта «любовь» и «верность» на основе изучения словарных дефиниций, которые направлены на расширение временных рамок исследования. Также рецептивные формы эксперимента, в области лингвокультурологии, которые встречаются в паремии и увеличивают границы исследования. Определены ценностные, понятийные и образные составляющие концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках, выявлены, национально-специфические, универсальные компоненты исследуемого концепта в разнo системных языках и лингвокультурах.

А также **научная новизна исследования** заключается в том, что впервые концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках исследованы соискателем в сравнительно-типологическом аспекте в современном таджикском и русском языкознании.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Концепт «любовь» и «верность» отражены в лингвистическом и культурологическом аспекте таджикского языка. Очень много слов, которые относятся к лексико-семантической сфере, имеющие лингвистические признаки. Они позволяют сделать выводы о значимости исследуемой проблемы в процессе изучения двух языков.

2. Пословицы и поговорки и тексты из художественных произведений могут отражать ближнюю и дальнюю периферию концепта «любовь» и «верность», что позволяет расширить данные словарей. Признаки обоих концептов явнооо и имплицитно реализуются в текстах художественной литературы на уровне лексической синонимии и фразеологии

3. Концепт «любовь» и «верность» в разных языковых картинах мира исследуются через восприятия и мировосприятия, так как они варьируются в разных лингвокультурах в соответствии с мироощущением и мировосприятием носителей языков.

4. Концепт «любовь» и «верность» - понятия многоаспектные, это – философский, логический, житейский, психологический, этический и лингвистический. Исходя из этого выделяются следующие компоненты: этимологический, исторический и актуальный.

5. Концепт «любовь» и «верность» на современном этапе развития в таджикском и русском языках, содержат сложную и внутреннюю структуру.

Лингвокультурный подход изучения концепта является важным аспектом когнитивной лингвистики, в связи с этим, содержание и анализ меняется в зависимости от концепции нравственного воспитания народа, который отражает соответствующую модель его поведения.

6. Газель способствует выявлению и очерчиванию культурных доминант, концепт «любовь» и «верность» выступает не только в качестве поэтического жанра, но и как лингвистический феномен, который отражает и кодирует концепт «любовь» в системе мировосприятия таджикской культуры.

Достоверность и объективность результатов работы доказаны анализом фактического материала, который был собран методом сплошной выборки, и апробирован теоретической предпосылкой и методом исследования.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в развитии углубленного изучения концептов, которые имеют отношение к антропоцентрической парадигме, и направлена на сравнительно-типологический анализ, а также на изучение концепта "любовь" и «верность» в таджикском и русском языках. Одновременно отраженных в лингвокультурологическом аспекте картины мира с последующим выявлением сходств и различий при понимании и репрезентации концепта «любовь» и «верность» в обоих языках. Настоящее научное исследование может быть использовано при чтении вузовских курсов по теории и истории современного языкознания, для специальных семинаров по современному языкознанию, при выполнении курсовых и выпускных работ студентов-филологов.

Материал и теоретические обобщения могут быть полезны при изучении языкознания. Для дальнейшего изучения проблем концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках в сравнительном и типологическом аспектах. Что определяется широкой возможностью применения его результатов, выводов, обобщений и материалов в учебном процессе при подготовке спецкурсов и спецсеминаров.

Полученные результаты исследования могут быть применены при разработке курсов общего языкознания, современных проблем лингвистики, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, а также в области лингвистической интерпретации текста и осуществления межкультурной коммуникации.

Степень достоверности результатов диссертации. Степень достоверности и надёжности результатов исследования базируется на научно-методологическом обосновании важнейших теоретических положений исследования, соответствии методов исследования его цели и задачам, взаимосвязанности цели и задач исследования, достаточности количества исследуемых материалов, точности сведений, объеме публикации соискателя, полученных научно обоснованных результатах и представленных практических рекомендациях.

Соответствие диссертации с паспортом научной специальности.

Диссертация на тему: «Концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках: сравнительно-типологический аспект» соответствует шифру

специальности, утвержденному Высшей аттестационной комиссией при Президенте Республики Таджикистан 6D021300 – Языкознание (6D021302 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание).

Личный вклад диссертанта в разработке темы исследования.

Впервые в таджикском языкознании рассмотрен концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках в сравнительно типологическом аспекте. Автор на примере материалов, газелей классиков персидско-таджикской литературы, а также антологии таджикской поэзии произвел комплексный анализ на основе изучения словарных дефиниций, которые направлены на рецептивные формы эксперимента, лингвокультурологии, и встречаются в паремии и литературных источниках. В работе и научных публикациях диссертанта отражены основные выводы исследования.

Апробация и реализация результатов исследования. Основные положения и результаты исследования были рассмотрены и утверждены в 2021-2025 гг. на научно-теоретических, научно-практических конференциях международного, республиканского, ВУЗ-кого уровней, а также на семинарах, круглых столах.

Диссертация была обсуждена и рекомендована к защите на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (протокол №9/4, от 24.04.2025г).

Публикации по теме диссертации. Результаты исследования отражены в 14 публикациях, в том числе 4 статей в рецензируемых научных журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

Структура и объём работы. Структура диссертации соответствуют логике исследования и состоят из введения, трёх глав, 9 подразделов, заключения, рекомендаций по практическому использованию результатов исследования, списка литературы, публикаций по теме диссертации. Содержание диссертации отражено на 188 страницах компьютерной распечатки.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

В данном исследовании рассматриваются и обосновываются выбор темы, её актуальность и научная новизна, во введении излагаются основные предпосылки данной работы, характеризуется объект и предмет изучения, кратко излагается история изучения проблемы, раскрывается теоретическая и практическая значимость диссертационного исследования, формулируются его цель, задачи, методологическая основа, в заключении подводятся выводы, в конце определяются положения, выносимые на защиту.

Глава 1. «Теоретические основы лингвистического исследования концепта». В данной главе диссертант рассматривает концепт как основной предмет изучения. В настоящее время настало необходимость рассмотрения и изучения языка с различной стадии научности и роль использования языка в жизни каждого человека. При помощи языка человек передает не только

мысли переживания эмоции, но и выдает свои знания, которыми он владеет благодаря языку, что имеет живое отражение в контексте языка.

В разделе 1.1. «Концепт как когнитивная структура». Когнитивизм в современной лингвистике стало одной из самых актуальных и нововведённых приоритетных направлений в лингвистике на сегодняшний день. Главным и основным в изучении современной лингвистике служит «концепт». Концепт это один из новых и важных компонентов лингвистики определяющий культурно национальный менталитет в речи индивида, в общем, его понимании. А также это процесс, используя который индивид знакомится, изучает изнутри культуру того или иного языка и может влиять на него.

Когнитивизм рассматривается как тенденция в языкознании предметом рассмотрения, которого становится умственное мышление человека его ментальность и все что с ним имеет взаимосвязь. Это наука об исследовании и понимании мира вокруг себя и осмысленного усвоения рассматриваемой познавательной реальности.

Впервые с когнитивной лингвистикой таджикские ученые столкнулись в трудах А.И.Герасимова, но продвижение когнитивной лингвистики приходится к началу 80-х годов прошлого столетия.

Основная роль при этом была отведена работам Т. Виноградова «Программа, понимающая естественный язык» [8] (1976, оригинал 1972) и Р. Шербы «Обработка концептуальной информации» [23] (1980, оригинал 1975).

Завершающим трудом для русской когнитивистики послужил научный труд автора Е.С. Кубряковой «Краткий словарь когнитивных терминов» (1996 г.) [15], в котором объединены все определения и общие научные разработки относительно когнитологии и когнитивной лингвистики в целом.

Впервые, русские учёные в процессе изучения языковых конструкции и трудности анализа концептами определённых форм в понятиях «любовь» и «верность» учитывали важность познавательных средств. Данную идею они отмечали таким образом: "Картина мира в широком смысле — это образ мира или представление о нем, присущее определенной исторической эпохе. В узком смысле - картина мира, включающая представление о Вселенной, которое основывается на совокупности научных данных. Картина мира призвана помочь человеку определить его место в мире, возможности и смысл его существования" [29, с. 407].

Поэтому в языковом пространстве присутствуют описание картина мира в двух обще известных аспектах, таких как, сравнительно-типологические исследование.

В настоящее время в современной лингвистике можно встретить очень много различных определений концепта «любовь» и «верность» в сравнительно-типологическом аспекте.

Концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках в сравнительно - типологическом аспекте позволяют каждому читателю изучить культуру своего народа и развивать влияние на него, являясь смежной формой между языком и культурой. Исходя из этого, ещё в начале прошлого века русские ученые в своих трудах писали, что «носителями языка являются и

выразители определённой концептуальной системы. В энциклопедическом словаре написано, что (Концепт (от латинского слова *conceptus* – мысли и понятия) и обозначает смысловое значение имени)» [4, с. 184]. Изначально изучению концепта «любовь» и «верность» в русском языке занимались такие учёные как, Н.Д. Алексеев, А.Г. Барнушов, Н.П. Брасов, Б.Вражденев, А.А. Краснов, Р.Т. Корбунов, Д.С. Лихачёв, В.И. Попов, Б.А. Сраженев, Ю.С. Срезнев, И.А. Стернин, А.Д. Шмелев и др., вслед за ними исследованиями в данном направлении начали вести исследования такие таджикские лингвисты ученые; Д. М. Искандарова, М. Б. Нагзибекова, Х Шанбезода М. Б. Давлатмирова, Н.И. Каримова. З.А. Гулова, М.М. Имомзода. Н.Б. Рахмонова, Ш.К. Фазилова, Н.К. Бойматова А.

Утверждается что: «Концепты не существуют сами по себе, а функционируют в определённой человеческой идеосфере и зависят от национального богатства и личного опыта человека» [17, с. 28-37].

В разделе 1.2. «Языковая картина мира и роль концепта». В данном разделе диссертант рассматривает определение "картина мира" в широком смысле слова концепта. Философы, лингвисты, ученые неоднократно исследовали феномен картины мира и дали им соответствующие определения.

В научном словаре, автором которого является А.Р. Гаврилов, исследуется определение "картина мира" в широком смысле слова концепта «любовь и верность».

Для исследования концепта необходимо рассмотреть проблему истории изучения данного направления в лингвистике.

Одной из основных проблем изучения концепта является экспериментальный метод, который помогает познанию концепта «верность и любовь» в различных языках и изучается в новых условиях практической работы. Это помогает, и позволяет подобрать новые методы для употребления концептов в речи носителя языка.

Выражения концепт используется для представления опыта языка другого народа. При использовании концепта ученые лингвисты переводчики изучают язык, понятия тех или иных слов, так как при сравнении и переводе концепт получает иную форму: например, концепт «любовь» в русском языке имеет один концепт, но в переводе на таджикский язык имеет два концепта «мухаббат» и “ишк”, в тоже время концепт “верность”, имеет один “вафо”.

Ученые филологи и лингвисты решили несколько путей и направления для понятия концепта простым языком это звучит таким образом, что концепт, это слова синонимы к основному слову что и доказывает наш приведенный пример выше в таджикском языке концепт «ишк» имеет синоним «мухаббат».

Любовь может быть прочной и продолжительной. Рассмотрим в концепт «ишк / любовь» в таджикском языке, например, ишқи бепоён, ишқи ҷовидонӣ, ишқи поянда - ишқи зудгузар, ишқи кӯтоҳ, в данных примерах приемливо использовать концепт “ишк” концепту “мухаббат”. В русском языке можно рассмотреть следующие примеры, безграничная любовь, воодушевляющая любовь взаимная любовь, возвышенная любовь; несмотря на такие утверждения любовь также может быть – быстротечной, жестокой, злой.

И так, концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках в сравнительно-типологическом аспекте позволяют каждому читателю изучить культуру своего народа и развить влияние на него, поэтому является смежной формой между языком и культурой.

Таким образом, различные системы концепта появляются в картине мира носителя языка. Где отображается понимание сущности индивида, и его особое концептуальное понимание мира.

Концепт могут функционировать только в определенной сфере носителей языка, и зависит от национального богатства и изысканности языка и личного опыта индивида

В разделе 1.3. “Методы осмысления концепта”. Современная лингвистика и языкознание в настоящее время исследуют концепт в определенной мере ссылаясь на нацию носителя языка, в этом случае концепт исследуется в формате научной общественной жизни носителя языка. Поэтому русским и таджикским ученым необходимо детально исследовать развитие картина-мира и национально-культурные аспекты концепта «любовь» и «верность» в расширенном варианте для сопоставления в изучаемых языках. Именно, с этой точки зрения, данная работа является первой попыткой решение вышеуказанных проблем в языкознании.

В логико-смысловом аспекте значение «любовь» и «верность» в современном мире можно интерпретировать с двух сторон: положительные и отрицательные мировоззрения человека.

Основная работа по изучению и развитию концепта в современном обществе содержит различные понятия для рассмотрения концепта «верность» и «любовь» в таджикском и русском языках.

Концепты имеются также этнические стратегические трактаты, которые заключаются в толкованиях и примечаниях. Они встречаются в жизненной практике, таких как; перевод текстов, в речи этикета, перевод диалекта, научный и литературные тексты, слова и выражения, вошедшие в обиход речи из других культур и сословий, а также лексические и грамматические традиции в письме и речи [13, с. 312-313].

Перечисленные варианты могут быть представлены в виде персонажных моделей к примеру, взаимоотношение между двумя людьми «любовь - разлука», «правда - ложь», «утро - ночь», "брат – сестра", "свекровь – теща", "начальник – подчиненный", «мужчина - женщина» и другие. Значительными являются в формированиях их решения в виде дериватива важных мыслей. К примеру, в таджикской национальной культуре отношениями между родителями являются ценнейшими, нежели между отношениями начальник и подчинённый.

Этническая парадигма для анализа и рассмотрения языка может понять изменения разного рода.

Этнический метод изучению языка имеет право анализировать изменение разного рода речевых единиц. Обычно в этой роли могут выступать слова, словосочетания, крылатые фразы и выражения, которые изучаются в чистом виде.

Гипотеза подтверждения той или иной единицы слова или культуры заключается по решению Евсюковой Т.В. в нескольких вариантах, которые должны располагаться следующим образом:

- а) менталитет, представляемый механизмом рассматриваемой специфическими разновидностями для разного рода культурного типа;
- б) показатель интертекста выступающий иногда в рефлексивном обсуждении языковых единиц в текстах разных языков и народностей;
- в) индекс, представляющий единицы языка со стороны и представлений, других народностей, которые являются культурными и специфическими для определенной культуры.

Данные определения указывают на необходимую значимость культурных явлений народов и их языка.

Это разделение состоит в различии для истории и культуры другого народа, который имеет свои традиции и обычаи. Поэтому концепт является ментальной сущностью для своего народа. В каждой стране слово «концепт» имеет связь для принципиально важного развития человеческих знаний о развитии мира, которое не имеет другой народ несущественной проблемы представления. Различные системы концепта появляются в картине мира. Размытые термины приводят к расплывчатым образам; расплывчатые образы влияют на искажённое восприятие реальности. Слова способствуют формированию понимания: нечёткие выражения приводят к неопределённым концепциям; неопределённые концепции искажают восприятие окружающего мира. Выбор лексики влияет на сознание: неточности в словах, ведёт к неясным представлениям; неясные представления искажают образ действительности.

Глава II. «Лексико-семантический аспект концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках.» состоит из трех разделов. В данной главе данного исследования, рассмотрен лексико семантический аспект изучения концепта «любовь и верность», что дает возможность выявлять в совокупности понятийные значения, и одновременно были рассмотрены и изучены некоторые когнитивные модели, лежащие в основе исследуемого концепта на словообразовательном уровне в сопоставляемых языках.

В разделе 2.1. «Отражение концепта «любовь» и «верность» в лексикографических источниках сопоставляемых языков» язык рассматривается как проявление «духа народа», культуры как целостного органического единства, средоточием которого являются этические принципы. В данном разделе диссертант для рассмотрения значение концепта «любовь и верность» опирается на толковые словари.

Бойматова Н. подчеркивает, что: «Лексикографическое значение формулируется на основе анализа многочисленных контекстов, употребления слова путем логической редукции семантических признаков, признаваемых лексикографом несущественными. Если термин различается по разным денотантам, то рассматриваются различные значение, которые имеют расположение от основного слова к производному или составному и наиболее

позднему по своему происхождению» [7, с. 163]. Данные термины связаны между собой семантической производностью или же самой этимологии слова. Такой анализ производится чтобы, выявить исходное содержание концепта и изменения, произошедшие в его содержании. С этой целью мы определяем этимологический ярус концепта «любовь» (муҳаббат, ишқ) и «верность» (вафо, садоқат) в таджикском языке мы обратились к словарю «Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ» (состоит из двух частей) под редакцией С. Назарзода, где указано, что этимология лексемы;

1. **Ишқ** - محبت 1. Дӯстдорӣ, муҳаббат; изҳори муҳаббат кардан ошиқиву дӯстдорӣ худро маълум намудан. 2. меҳр; майл, ихлос. Муҳаббат поктарин ва самимитарин ҳисси руи замин аст.

2. **Вафо** – وفا, садоқат восходит к арабскому языку صداقت se(a)dāqat, бачо овардани қавлу ваъда; пайдорӣ дар аҳду паймон, садоқат дар дӯстию муҳаббат, сидк: меҳру вафо, сидку вафо; вафо доштан садоқат доштан; содиқ будан, дар аҳди худ устувор будан; вафо кардан (намудан) ба аҳд (паймон, ваъда ва қавли худ) устувор истодан, садоқат нишон додан, иҷро кардани аҳду паймон ва қавлу ваъдаи худ; агар умр вафо кунад... агар умр боқӣ бошад..., агар зинда бошем... Вафодорӣ وفادارى содиқ ва устувор будан дар муҳаббат ва дӯстӣ, бовафой, садоқат. 2. ҳақшиносӣ, қадршиносӣ, сипосгузорӣ: вафодорӣ кардан, вафодор нишон додан. Муҳаббат ва вафо ҷудонашаванда аст, дар он чое, ки ишқ ҳаст, вафо, ҷой дорад, дар он ҷо вафо ишқ ҳаст.

В ходе лексикографического анализа концепта «любовь» (муҳаббат, ишқ) «верность» (вафо, садоқат) в таджикском языке мы определили **базовый уровень** исследуемых концептов следующим образом:

- *муҳаббат (сломанный, неисправный, затемненный “о разуме”)*
- *ишқ (чувство крайней привязанности и любви к чему-либо или кому-либо, любовь, похоть)*
- *ишқандеш (тот, кто всегда думает о любви и не позволяет ничему другому прийти на ум)*
- *ишқбоз (тот, кто чрезвычайно увлечен чем-то или кем-то, возлюбленный)*
- *ишқгарӣ (любовная связь, флирт)*
- *ишқоин (любовник)*
- *ишқомез (романтично, с любовью)*
- *бовафо (преданный, верный, надёжный);*
- *вафодор (преданный, верный, выполняющий обещание);*
- *вафокеш (преданный, верный);*
- *вафонеша (преданный, верный);*
- *содиқ (верный, преданный, правдивый, искренный);*
- *садоқатманди (преданность, верность, искренность, правдивость);*
- *ихлосманд (искренний, преданный, привязанный);*
- *сидқ (правдивость, искренность, преданность);*
- *аҳд (обещание, обет, клятва).*

В научной литературе существует немало работ, посвященных различным аспектам концепта «любовь» и «верность» и связанным с ним лексико-семантическими признаками.

В составе образной лексики русского языка выделяются два типа словесных единиц: единицы языка с определенной мотивационной образностью не имеющие в основе своей первичную номинативную базу слова и выражения с яркой внутренней формой выражения языка.

а. Языковые единицы, имеющие образное представление с разных сторон, а именно с языковыми знаками, существующие в традиционной форме и имеющие яркую окрашенность формы языка, и с другой семантической номинативной лексикой.

б. Некоторые слова с ярко выраженной формой не могут быть однородной. В таких словах наблюдаются слова и единицы с определенным значением, семантика которых состоит из денотативного компонента в сочетании как основная названность предмета или явления.

Изучение словообразования в рамках концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках дает возможность выявить обобщенные, категориальные значения и тем самым наметить некоторые когнитивные модели, лежащие в основе исследуемого концепта на словообразовательном уровне в сопоставляемых языках.

По приведенным примерам можно убедиться, что концепт «любовь» и «верность» является значимым на протяжении всей жизни каждого человека, это в очередной раз доказывает большой интерес к данному концепту.

В разделе 2.2. «Понятие «концепт» и его мыслительно-абстрактное значение в таджикском и русском языках». В разных научных источниках отмечено, что «в принципе понятие «картина мира» или концепт имеет позитивный смысл только в случае, если концептуальный аппарат человека действительно отражает истинное бытие объективного мира, в противном случае это понятие может обозначать любое произвольное творение человека - от простой выдумки или заблуждения до самой причудливой фантазии. Естественно, понятие «картина мира и концепт» должно иметь категориальный смысл и соотноситься с совокупностью знаний человечества в определенный исторический период и рассматриваться как этап познания человеком мира на бесконечном пути развития человеческих возможностей и прогресса техники и науки. Более ограниченное понимание картины мира (применительно к отдельному человеку, отдельному социуму, коллективу, классу, народу и т. д.) может рассматриваться лишь как часть целого. В формировании картины мира язык, как мы уже говорили, выступает не демиургом этой картины, а лишь формой выражения понятийного (мыслительно-абстрактного) содержания, добытого человеком в процессе своей деятельности (теории и практики). Вот почему нельзя говорить отдельно о языковом сознании, отдельно о языковом третьем мире и отдельно о языковой картине мира» [6, с. 124-141].

1. Одним из важнейших концептов, с которым человеку постоянно приходится сталкиваться в процессе его жизнедеятельности, является вопрос

о любви или о верности. Под этими концептами здесь (согласно общепринятому употреблению этих слов) понимается не субстанциональное, признаковое тождество каких-либо ситуации, их эквивалентность (одинаковость) в некоторых важных моментах и отношениях в жизни человека. Самым обыденным элементом концепта «вафо» - «верность» является в отношениях искренность и доверие в отношениях с другим человеком. И для того чтобы это реализовалось в действительности является очевидным выполнения всего два условия.

- «Вафо» - «Верность» - просто необходимое иметь место в отношениях, т.е. а именно отражение того что уже существует, Акбар дӯсти вафодор буд. Акбар вафодор будани худро нишон дод. В нашем доме живёт вера её самое главное качество – верность. Оказалось, верность мой друг Михаил понимает по-своему.

- «Ишқ» - «Любовь» - это передача чувств и эмоций который испытывает каждый человека и передает в своей речи человек, но каждый человек чувствует по-своему и подбирает концепты, подходящие его языку. И так как в данной работе нами рассматривается концепт «Ишқ» и «Любовь» они содержат и передают идентичные состояния души и эмоции, которые соответствуют действительности [9, с. 64-70].

2. Отношение концепта «верность» — имеет значение быть верным и говорить искренне вдумчиво и намного развернуто того, чтобы можно было ответить, одним словом. Такие выражения могут быть искренними, обманчивыми лживыми. Значение данного концепта может выражаться в морфологической форме наречия, которое можно отнести к глаголу речи, к примеру, искренне сказал, или прилагательное + сущ. (Они оказались искренне в речи...) или искренность слов, искренняя речь. При производном значении прилагательное определяет поведение людей говоря, что он «внешне выглядел искренне» то есть говорил то, о чем думал и что хотел сказать [16, с. 22].

В таджикском языке концепт «верность» можно перевести следующим образом «вафо», «вафодорӣ», «садоқат», «содиқона» и при этом концепт «верность» никак не может утратить свое значение. При использовании слов синонимов происходит утверждение, противопоставление, или же описывается то или иное явление и состояние. Например, баъди баромад аъзоёни гурӯҳ бо овози баланд ва фаҳмо бо якдигар савганди садоқатро хонданд, ки ягон калимаро омехта накарданд = в данном предложении “савганди садоқатро хонданд” = имеет значение прочли клятву верности, а именно доказали свою верность = «вафодорӣ”. Аксарияти пурсидашудагон бар ин боваранд, ки зану шавҳар бояд ба ҳамдигар содиқ бошанд. = в данном предложении «содиқ будан» имеется ввиду быть верным. Ҳокими чангал барои вафодор будан ба суханаш ба онҳо чашмони тез, гӯшҳои ҳассос ва саре дод, ки ба ҳар тараф чарх мезанад. = в данном предложении концепт «барои вафодор», за «верность» - властитель царь одарил их привилегиями, в предложении концепт «верность» выступает, как благо, так как за верность можно получить благодарность в ответ. Шавҳарон низ ҳастанд, ки аз

меҳнатдӯстӣ ва садоқати занашон истифода мебаранд. = предложение в сравнении с предыдущим концепт «верность» представлен как «садоқати занашон истифода мебаранд» пользоваться верностью жен. В данном предложении концепт «верность» выступает как качество, которым можно пользоваться, тогда, как данный концепт имеет значение быть верным. Аммо муҳимтар аз ҳама, дӯстӣ ва мардонагӣ, садоқат ба оила ва дӯстон аст. В этом предложении концепту «вафо» предпочли синоним «садоқат» что в данном контексте имеет значение концепта «верность».

Необходимо отметить, что многозначность слова в системе языка есть результат его лексико-семантического варьирования. Варьирование же отдельных сем представляет собой чисто семантическое явление, т.е. образование различных актуальных смыслов одного слова в рамках одного системного значения.

В разделе 2.3. «Язык как объективная система мнений в двух языковых сферах (в таджикском и русском языках)».

Концепт «верность» употребляется в разных контекстах и имеет несколько значений. В него может быть вложен некоторый новый смысл, восстанавливаемый из контекста. Например, верность дорогого стоит - описывается ситуация, в которой верность отождествляется с отношениями; верно, сказал — это как бы дал понять "правда". Предугадать, какой новый смысл можно вложить в слово верность, нельзя. Но и нельзя утверждать, что этот смысл будет случаен.

В русском языке верность — рассматривается как любовь, но в таджикском языке — вафо это садоқат, вафодорӣ и в эмоциональном отношении не рассматривается как любовь. Концепт “ишқ”, “вафо”, как и “любовь и верность” больше психологическое и эмоциональное нежели конкретное и объективное поэтому результат имеет значение прообраза [5, с. 52-57].

Категоризация концепта "верность". Концепт "верность" складывается из его "внешней", и категориальной отнесенности, а также внутренней, смысловой, структуры. И та, и другая стороны "выходят" на его центральный, базисный элемент. Для внутренней структуры он служит основой прототипического значения всех словоупотреблений данного слова, для внешней - моделью категоризации всех его значений.

Как отмечалось, базисной моделью концепта "верность" служит ситуация "верность - любовь". Более обще можно представить, как "возникновение некоторого фактора - реакция на него". Эта модель повторяется во всех употреблениях слова верность (и поэтому она базисная для данного концепта); например, в таджикском языке содиқ мондан - ҳамеша дӯст доштан, зани бевафо - дар дурӯғ зиндагӣ кардан, вафодор шудан - ба фиреб сар кардан, бовар кардан душвор аст - шубҳа, имон ба ишқ - дар ғаму шодӣ.

В русском языке данные выражения имеют аналогичное мнение ср.: остаться верным — любить всегда, неверная женщина — жизнь во лжи, стал

верным – начал изменять, тяжело верить - сомнение, вера в любви – в горе и в радости.

Из этих примеров складывается образ следующей ситуации: «возникает некоторый (сдерживающий) фактор; его возникновение не соответствует нормативному представлению о ходе событий. Чтобы восстановить его или достичь поставленной цели, нужно устранить этот фактор». Аналогичная ситуация представлена в выражениях столкнуться с непониманием - преодолеть непонимание, а также урегулировать разногласия, выяснить недоразумение, устранить неясность, уладить спор, развеять сомнения и проч.

Строение концепта «верность» построен следующим образом, что оно может быть использовано в определенных ситуативных моментах типа спросить и узнать ответ. Строение концепта «вафо», «вафодор» имеет построение утверждение «Ман нисбати ту вафодор будам», «Вафои он ба ман зиёд буд» в этом случае концепты имеют прототипное значение, которое связывает их с центром радиально или цепочно.

Таким образом, теория прототипов в отличие от объективной классификации понятий учитывает способ осмысления мира человеком сквозь призму субъективного опыта. Согласно этой теории, существуют сферы опыта, значимые для категоризации явлений. "Помеха действию" - важный элемент опыта, поэтому он релевантен для формирования категориальных кластеров. В нашем случае это обстоятельство проявляется, в частности, в том, что слово верность имеет большое количество определений, намного больше, чем самый близкий его "партнер" - слово неверный. Верность бывает по отношению к родине, любимому человеку, близким, своей профессии и мн. др. Это же обстоятельство свидетельствует о том, что осознания верности придается в практике человека большое значение.

Глава III. «Структурно-словообразовательный аспект концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках». Наиболее продуктивным методом анализа в современной лингвистике выступает исследование концептов. Анализ культурных особенностей на фоне языка становится возможным при помощи идентификации ключевых концептов, которые выделяют особые черты культуры. В то же время, исследование языковой и национально-культурной индивидуальности представляют собой одну из наиболее сложных и актуальных задач в рамках изучения концептуальных структур.

Концепт «любовь» и «верность» несомненно можно наблюдать в мировоззрении каждого народа. Вместе с тем, он относится к основным понятиям представление о мире, который имеет важную роль в языковом характере личности, точно также и для языкового сознания этноса. Эти концепты безусловно являются ключевым звеном и выражают самые важные черты, жизненные взгляды и они напрямую связаны с возникновением смысла жизни у человека.

На протяжении всей истории человечества, природа концепта «любовь» и «верность» интерпретируется, основываясь следующими подходами:

1. Философский;

2. Естественно-научный;
3. Художественно-образный;

Данные аспекты позволяют отразить как объективную реальность, так и внутренний мир человека. Именно в связи с этим, на основе указанных аспектов, было принято решение провести анализ концепта «любовь» и «верность» в русском языке.

Таким образом, концепт «любовь» и «верность» в русском языке представляют собой сложные, многогранные явления, которые затрагивают различные слои культуры, истории и общественной жизни. Их анализ на основе представленных текстов позволяет выделить несколько ключевых аспектов: «любовь» и «верность» имеет глубокие корни свидетельствующие, в литературных, исторических и религиозных текстах. Они описывают не только эмоциональные переживания, но и морально-этические нормы, такие как преданность, честность и добродетель которые подчеркивают их значимость и эволюцию в русской языковой картине мира.

В разделе 3.1. «Национально-культурная специфика концепта «любовь и верность» в русском языке». В ходе исследования и анализа концепта «любовь» и «верность». В Национальном корпусе русского языка было выявлено приблизительно 13 тысяч текстов и свыше 62 тысяч примеров. Поиск осуществлялся в рамках общих материалов указанного корпуса. Необходимо отметить, что Национальный корпус русского языка [31], является одним из наиболее достоверных и значимых источников информации для изучения данных концептов. Кроме того, в рамках Национального корпуса русского языка концепт «любовь» и «верность» характеризуется следующими значениями:

«ЛЮБОВЬ»

1. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Женское имя
 2. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Название ряда белорусских, российских и украинских малых населённых пунктов
 3. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Чувство глубокой привязанности к кому-либо, чему-либо
 4. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Чувство расположения, симпатии к кому-либо
 5. «ЛЮБОВЬ» существительное. Чувство горячей сердечной склонности, влечение к другому человеку
 6. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Чья-то о человеке, внушающем чувство любви (в предыдущем значении)
 7. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Любовные отношения
 8. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Внутреннее стремление, влечение, склонность, тяготение к чему-либо
 9. «ЛЮБОВЬ» - существительное. Пристрастие к чему-либо, предпочтение чего-либо
- «ВЕРНОСТЬ»**

1. «ВЕРНОСТЬ» - существительное. Свойство по значению прил. верный; постоянство в чувствах, привязанностях, убеждениях, поведении и т. п.

2. «ВЕРНОСТЬ» - существительное. Супружеская преданность

3. «ВЕРНОСТЬ» - существительное. Соответствие истине; правильность; полное сходство с чем-либо или соответствие чему-либо

4. «ВЕРНОСТЬ» - существительное. Точность, безошибочность. [31].

В Толковый словарь Ушакова Д.Н. дается следующие описание: «ВЕРНОСТЬ, верности, мн. нет, ж. Отвлеч. сущ. к верный в 1, 2 и 3 знач. Верность слуги. Верность своему слову. Верность догадок. Верность перевода» [34, с. 123].

Исследование данного концепта позволяет не только выявить их языковую специфику, но и глубже понять их роль формировании культурных социальных норм, а также их отражение в языковой картине мира. Национальный корпус русского языка, как источник эмпирических данных, подтверждает свою значимость для лингвистических исследований, представляя обширный материал для анализа и интерпретации.

Исторический контекст развития концепта «любовь» и «верность» показывает его прочную связь с социальными и культурными изменениями в обществе. Из выше указанных примеров можно подчеркнуть важность данных концептов и выделить ключевые лексические единицы, связанные с приведёнными выше концептами: чистая любовь, верный муж, преданная жена, верность, преданность, семейный долг, моральная ответственность.

Также, эти концепты можно выделить на 3 аспекты:

1. Эмоциональная глубина – «любовь» и «верность» как чувство, который испытывается в душе и сердце.

2. Социальный контекст - «любовь» и «верность» воспринимается как отражение общественных норм и ценностей.

3. Культурная специфика - «любовь» и «верность» ощущается как явление, которое имеет свои особенности в разных культурах.

В этом контексте изучение концептов в рамках языкознания и концептологии позволяет не только глубже понять природу этого феномена, но и выявить его роль в формировании ценностных ориентиров общества.

В разделе 3.2. “Словообразовательная репрезентация концепта «любовь» и «верность» в таджикском языке. В таджикском языке выделяются следующие понятийные виды: литературные произведения, субъект произведения, объект произведения и элементы поэзии.

Нами выявлен полный практический материал для проведения более конкретных исследований в области семантического словообразования. Однако при освоении семантики и концептуализации больше внимания уделялось описанию семантики лексики и синтагматики, а также значению редко рассматриваемых слов. Основным источником исследования является Национальный корпус Таджикского языка (tajik-corpus.org) [30]. В данном корпусе к концепту “ишк” (любовь) найдено 5987 словоформ и 5860 предложений. Данные примеры мы разделили по нескольким пунктам:

Исторические аспекты: “К счастью, в ходе исторической XVI-й сессии Верховного Совета Республики Таджикистан история вывела на политическую сцену в лице Эмомали Рахмона лидера, обладавшего мужеством, преданностью и **любовью** к народу и Родине” (Хушбахтона, зимни баргузории Иҷлосияи таърихӣ XVI-уми Шурои Олии ҶТ, таърих дар шахсияти Эмомалӣ Раҳмон роҳбареро ба сахнаи сиёсат овард, ки дар замиранд часорат, садоқат ва **ишқ** ба халқу ватан будааст); “Оказалось, что в поэзии поэтов XIX века традиционные темы **любви** и романтики, гуманизма и просвещения, пропаганды науки и искусства, а также такие идеи, как человеческое достоинство, занимали видное место”. (Пайдост, ки дар ашъори шоираҳои асри XIX рангорангии мавзӯи анъанавии ишқу муҳаббат, инсондӯстиву маърифатпарварӣ, тарғиби илму ҳунар, шарафи инсон барин ғояҳо ҷойи намоёнро ишғол мекард).

Религиозные мотивы: “Одним из средств проявления ответственности человека с религиозной точки зрения является **любовь** к близким и друзьям, но эта любовь должна быть свободна от предвзятости и не должна преследовать корыстных целей” (Яке аз василаҳои масъулиятшиносии инсон аз нигоҳи дин **муҳаббат** ба пайвандону дӯстон аст, аммо ин муҳаббат оро аз ғараз буда, набояд ҳадафи худхоӣ ба дунбол дошта бошад); Братья и сестры должны относиться друг к другу с уважением и **любовью** и иметь близкие родственные отношения”(Бародарон ва хоҳарон бояд нисбат ба якдигар бо эҳтиром ва **муҳаббат** муносибат намоянд, муносибати наздики хешутаборӣ дошта бошанд);

Литературные связи: “С юных лет мне привили **любовь** к литературе, к произведениям классиков” (Аз хурдӣ ба ман **муҳаббат** ба адабиёт, ба асарҳои классиконро талқин мекарданд); “Произведения Мастера Рудаки, лидера и основателя этой литературы, наполнены гуманистическими чувствами и на протяжении столетий звучат как гимн **любви** и верности, о чем свидетельствует эта тема” (Осори устод Рӯдакӣ сарвару саромади ин адабиёт, ки саршор аз эҳсосоти башардӯстӣ буда, қарнҳост чун таронаи **муҳаббат** ва садоқат садо медиҳад, худ гувоҳи он ин матлаб мебошад [исследования проводились в Национальном корпусе Таджикского языка, tajikcorpus.org]. [30].

Выявление в таджикской терминологии по характеру словообразовательного значения можно объединить в несколько групп, причём одни словообразовательные значения представлены в обеих терминосистемах, другие отмечаются лишь в одной из них. В данном случае мы рассмотрим концепт “садоқат” или “вафо” (верность) в таджикском языке.

В Национальном корпусе таджикского языка концепт “вафо” или “садоқат” (верность) имеет 1623 словоформы и 1596 пример предложений. Чтобы сформулировать точные данные, мы также разделили данный концепт на три части:

Исторические аспекты: “К счастью, в период исторической XVI -й сессии Верховного Совета Республики Таджикистан история вывела на политическую сцену в лице Эмомали Рахмона лидера, обладавшего

мужеством, **преданностью** и любовью к народу и Родине; (Хушбахтона, зимни баргузории Ичлосияи таърихии XVI-уми Шурои Олии ҶТ, таърих дар шахсияти Эмомалӣ Раҳмон роҳбареро ба сахнаи сиёсат овард, ки дар замири часорат, **садоқат** ва муҳаббат ба халқу ватан будааст) “Благодаря своему непревзойденному мастерству владения историей Фирдоуси воплотил в жизнь дух и мудрость, бдительное сердце и бдительный глаз, добрые и злые дела, духовность и духовность, человеческое совершенство, филантропию, любовь, привязанность и **верность** — короче говоря, все, что развивается и должно развиваться в образе живой личности и в пространстве общества” (Фирдавси бо шохкории безаволаш дар колбади таърих равону хирад, дили бедору дидаи хушёр, омоли неку бад, маънавияту рӯхоният, камоли одамӣ, мардумпарварӣ, ишқу меҳру **садоқат**, хулоса ҳар чӣ дар симои як фарди зиндаву дар фазои як чомеа рӯй ба тараккиву пешравӣ дорад ва бояд бошад, ҳамонро зинда кардааст).

Религиозные мотивы: “Главная цель учения чистой религии ислама — призывать людей к просвещению и нравственности, любви и привязанности, милосердию и состраданию, добру и щедрости, чистоте целомудрия, искренности и **верности**, дружбе и товариществу, миру и единству, справедливости и правде, запрету и осуждению нежелательных явлений, размышлению о хорошей жизни и безопасности в обществе, и она растет и расширяется на протяжении 1400 лет” (Ҳадафи аслии таълимоти дини мубини ислом даъвати инсонҳо ба маърифату ахлоқ, меҳру муҳаббат, раҳму шафқат, хайру саховат, покизагии иффат, самимияту **садоқат**, дӯстию рафоқат, сулҳу ваҳдат, адолату ҳақиқат, манъу маҳкуми зухуроти номатлуб ва инъикоси ҳаёти ҳасанаву амниятӣ чомеа буда, 1400 сол боз сабзишу густариш меёбад); “Ремесленник, специалист, рабочий, эксперт, если они усердны, добросовестны, новаторски и изобретательны, выполняют свои общественные обязанности с большой **преданностью** и любовью, выполняют свои религиозные обязанности и считаются полными последователями религии” (Косиб, мутахассис, коргар, коршинос, агар кӯшо, вазифашинос, навар ва ихтирокор бошанд вазифаи иҷтимоии худро бо **садоқат** ва муҳаббати фаровон анҷом диҳанд, вазифаи мазҳабии худро анҷом дода, пайрави комилхуқуқи дин ҳисоб мешаванд).

Литературные связи: “Свидетельством этого являются произведения Мастера Рудаки, лидера и основателя этой литературы, полной гуманистических чувств и звучащей на протяжении столетий как песнь любви и **верности**” (Осори устод Рӯдакӣ сарвару саромади ин адабиёт, ки саршор аз эҳсосоти башардӯстӣ буда, қарнҳост чун таронаи муҳаббат ва **садоқат** садо медиҳад, худ гувоҳи он ин матлаб мебошад); “Главные особенности его воспевании в том, что поэт восхваляет своих слушателей с **преданностью** и искренностью” (Хусусиятҳои асосии мадҳи ӯ дар он аст, ки шоир аз рӯйи **садоқат** ва ихлос мамдуҳони худро меситояд); “В центре мыслей и сердечных поступков Лоика — человеческие устремления, любовь и **преданность**, и в этих словах нет никакой чистой идеологической предвзятости” (Дар маркази андеша ва ҷунбиши қалбии Лоик саъйи одамӣ ва меҳру **садоқат** гузошта шуда,

ғарази холиси мафкуравӣ дар ин суҳанон ҳузур надорад) [исследование проводилось в Национальном корпусе Таджикского языка, tajikcorpus.org]. [36].

В целом можно отмечать, что большое сходство в значениях словообразовательных типов, входящих в системы лингвистических терминов в таджикском языке, определяют общей функцией любого языка и их знака или в нашем случае концепта.

Исторический контекст развития концепта «любовь» и «верность» показывает его прочную связь с социальными и культурными изменениями в обществе. Из выше указанных примеров можно подчеркнуть важность данных концептов и выделить ключевые лексические единицы, связанные с приведёнными выше концептами: чистая любовь, верный муж, преданная жена, верность, преданность, семейный долг, моральная ответственность.

Также, эти концепты можно выделить на 3 аспекта:

4. Эмоциональная глубина – «любовь» и «верность» как чувство, который испытывается в душе и сердце.

5. Социальный контекст - «любовь» и «верность» воспринимается как отражение общественных норм и ценностей.

6. Культурная специфика - «любовь» и «верность» ощущается как явление, которое имеет свои особенности в разных культурах.

В этом контексте изучение концептов в рамках языкознания и концептологии позволяет не только глубже понять природу этого феномена, но и выявить его роль в формировании ценностных ориентиров общества.

Подытоживая свои мнение можно сказать, что концепт «любовь» и «верность» в таджикской картине мира, не только формирует индивидуальные и коллективные представления о мире, но и играет ключевую роль в процессе социализации и формирования личности.

В разделе 3.3. «Структурно-содержательная характеристика концепта «любовь» в газели таджикско-персидского языка». Во избежание недоразумений, сразу хочется отметить, что в данной научной работе термин «газель» используется исключительно как лингвистический феномен, что обусловлено указанными исследовательскими задачами. А также, методологическим подходом, направленным на сопоставительно-типологический анализ. Общеизвестно, что газель – литературный жанр классической поэзии, однако в нашем исследовании «газель» не является, предметом изучения.

В данной работе акцентируется внимание на лингвистических особенностях газели и существование в дискурсном поле концепта «любовь» в персидско-таджикском языке. Это можно обосновать следующим образом:

Во-первых, «газель» рассматривается как первоисточник лингвистического корпуса, способствующий выявлению наиболее значимых семантических, лексических и фразеологических признаков, закреплённых за концептом «любовь».

Во-вторых, сравнительно-лингвистическая позиция предусматривает компаративный анализ и состав, применяемых в газели, с эквивалентными компонентами в других жанрах или языковом строе.

В-третьих, в нашем случае газель выступает как лингвокультурный код, который применяется в качестве языковой картины мира и национально-культурной особенности таджикского языка.

Следовательно, применение газели в сравнительно-лингвистическом аспекте помогает сконцентрироваться на анализе языковых процессов, которые формируют и передают концепт «любовь». Тем самым, соответствует целями и задачами нашего исследования. Такой принцип поддерживает академическую корректность и точность исследования, исключая смешение с литературоведческим анализом и при этом сохраняет фокус на лингвистические исследования.

Хотя основной целью данного исследования является в том числе рассмотрение взглядов Мирсайида Али Хамадани на возвышенную любовь, необходимо отметить, что он обращает особое наше внимание на труды ученых мудрецов, в частности, на «Ихтилаф-ан-нос-фи аль-Араби» Ибн Араби. мухаббат», согласно которым люди делятся на семь групп в соотношении с любовью:

1) любовь – это повенование; 2) любовь – интимное влечение; 3) любовь – это проявление страха; 4) любовь – это мудрость; 5) любовь – само собой разумеющееся; 6) любовь – это сила воля; 7) любовь – это привилегия.

Каждая группа может разделяться на подгруппы. Например, в первой группе есть учёные, считающие, что любовь — это повиновение Богу и стремление ради господина на все сущее и несущее, также есть учёные, которые считают, что любовь — это проявление страха, если человек не будет бояться Бога за Его благодеяния и злобу он может не принадлежать себе не отдавать отчет своим поступкам.

Лингвистического анализа газели, позволила нам выделить ключевые семантические черты концепта «любовь» в таджикском языке. В частности, любовь в газеле часто ассоциируется с такими понятиями, как «страсть» (шавк), «преданность» (вафо), «тоска» (ғам, ғусса) и «красота» (зебой). В данных компонентах можно увидеть сложную семантическую структуру концепта, которая отражает как романтические, так и духовные аспекты любви. Помимо этого, газел как лингвистический феномен демонстрирует тесную связь между языком и культурой. Вышесказанные образы не только обогащают семантику концепта, но и служат средством передачи культурных ценностей и традиций.

В конце можно сделать вывод, что газель как лингвистический феномен представляет собой важный источник для изучения концепта «любовь» в таджикском языке. И его анализ позволяет выявить ключевые семантические и культурные аспекты данного концепта

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В процессе диссертационного исследования концепт «любовь и верность» был изучен в лексикологическом и лексикографическом фонде таджикского и русского языков. Для развёртывания темы работы нами был проштудирован концепт «любовь и верность» как явление, связанной с многовековым прогрессом народов и включающие в себя сознание, мышление, языковую природу, а также духовные основы народов. В ходе работы, выделяются наиболее важные и значимые представления о концепте «любовь и верность» в исследуемых языках.

Для того чтобы обосновать наши доводы или оспорить эти мнение, нами было проанализированы своеобразие концепта «любовь» и «верность» на фонде двух языков с точки зрения лингвистики, лексикологии и лексикографии.

1. Анализ выявил, что в таджикской и русской литературной терминологии по характеру словообразовательного значения можно объединить в несколько групп, причём одни словообразовательные значения представлены в обоих терминосистемах, другие отмечаются лишь в одной из них. Например, сравниваются два различных вида любви: один выражает нежность по отношению к одушевленным существам, который можно считать любовью угождения; другой заключает идею пользования предметом и желание им наслаждаться, вкушать, то есть вкус или желание. Однако, отмечено, что невзирая на отличия, в природе вещей есть известные отношения между обоими видами любви [1-А].

1. При изучении, в обоих языках встречаются большое количество примеров о любви в религиозных текстах. Особенно в таджикском языке существует очень много примеров о чистой любви к Богу, и они по-разному принимают это его проявление и по-разному соединяются с Ним. Таким образом, любовь являлся важной темой особенно для таджикско-персидских поэтов. Так, например, у Мирсаида Али Хамадани в его мистической поэме, означает, что полная красота пребывает в Боге, согласно которому каждый, кто ближе к нему, является более духовным [3-А].

2. В ходе изучения выяснилось, что слово «газель» (лирическое стихотворение) в классическом языке фарси – это описание любви и страстного влечения к ним. Сочинение газелей это (воспевание) любви. Газель – это описание любви к женщинам и страстного сердца к ним. Именно поэтому, все поэты в своих газелях воспевали «Любовь», как основную тему произведения. Благодаря этому, многие поэты называют газелью описание красоты возлюбленной и изображение состояния любви, влюбленности [3-А].

1. Рассмотрено системное значение концептов в разных формах и её прямое и переносное употребления. Помимо этого, указываются семантические признаки концепта «любовь» и «верность», а также, компоненты значения и коммуникативные структуры значения. Таким образом, как в принципе соотносятся между собой внутренняя форма слова, обозначающего концепт, этимология и содержание обозначаемого понятия [2-А].

2. Концепт «любовь» и «верность» - понятия многоаспектные, это – философский, логический, житейский, психологический, этический, тендерный, юридический и лингвистический [13-А]. Любовь и верность являются эмоционально-нравственными направлениями универсального концепта, которые отображают общий для любого народа эмоциональный оттенок.

3. Концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках, а также в картине мира содержат сложную и внутреннюю структуру. Она состоит из различных степеней ценностей, содержание которых меняется в зависимости от концепции нравственного воспитания народа, который отражает соответствующую модель его поведения. Различные способы языковой проблемы, которые выражают репрезентацию концептов «любовь»- “ишқ” и “вафо” «верность» также, если рассматривать данные концепты в сопоставительном характере двух языков можно заметить очень много схожих понятий по данным концептам.

4. Подводя итоги необходимо обратить внимание что данные концепты «любовь»- “ишқ” и “вафо” «верность» в таджикском и русском языке являются значимыми в лексическо-семантическом и сопоставительно-типологическом аспектах. Рассмотрение данных концептов вносят определенно научную лепту в лингвистику и языкознание таджикского и современного русского языка.

5. Таким образом, сравнение концепта «любовь и верность» в двух языковых системах является значимой работой в которой указываются точные выводы и даются неоспоримые доказательства (примеры) о том, что вышеупомянутый концепт признан в языке как некий «психический», «логический» или «мыслительный» сущности неверен в своей основе. Значения языковых единиц существуют не в человеческом сознании, а в самих этих единицах, то есть не в сознании человека, а в речи.

Данная работа доказывает, что значения данных языковых единиц существуют не в человеческом сознании, а в самих этих единицах, то есть не в сознании человека, а в его речи.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

В результате изучения концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках: сравнительно-типологический аспект, сформулированы следующие рекомендации по внедрению результатов исследования:

1. Результаты исследования дают благоприятную основу для выявления сопоставительных аспектов концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках и представляются широкому кругу читателей;

2. Полученный материал может быть использован при изучении концептуальной науки и его применения в таджикском и русском языках;

3. Основные полученные результаты могут быть использованы при определении лексико-семантических, структурно-словообразовательных

аспектов понятий «ишқ» и «вафо» в таджикском и русском языках для студентов, докторантов, научных сотрудников;

4. Полученный материал может быть использован в качестве основы для составления учебно-методических пособий, полевых энциклопедий, научных материалов;

5. Результаты исследования могут быть использованы при переводе научных и литературных материалов, особенно в различных аспектах перевода концепта «любовь» и «верность» на таджикский и русский языки;

6. Результаты исследования могут быть использованы студентами лингвистического направления при преподавании дисциплин устной и письменной речи, стилистики, лексикологии, совместимости грамматики таджикского и русского языков, перевода устных и письменных текстов, перевода художественных текстов.

II. ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ:

А). Список публикаций автора в рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

- [1-А]. Нигораи, С. Концепт «Верность» и «Любовь» в русском и таджикском языках в сравнительно-типологическом аспекте» [Текст] / С. Нигораи // Вестник педагогического университета. – Душанбе. – 2019. – №5 (82) – С. 43-46. ISSN: 2219-5408
- [2-А]. Нигораи, С. Нигораи, С. Значение и концепт. Различные подходы в изучение концепта» [Текст] / С. Нигораи // Вестник педагогического университета. – Душанбе. – 2022. – №6-1 (101) – С. 155-158. ISSN: 2219-5408
- [3-А]. Нозимов, А.А. Понятие «концепт» и его мыслительно-абстрактное значение [Текст] / А.А. Нозимов, С. Нигораи // Вестник таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2024. – №4 – С. 93-98. ISSN: 2413-516X
- [4-А]. Нигораи С. Газель-концепт любви в таджикско - персидском мировоззрении [Текст] / С. Нигораи // Вестник университета языков (Серия филологических, педагогических и исторических наук). – Душанбе. – 2024. – №3 (55) – С. 168-174. ISSN: 2226-9355

Б). Публикация авторских статей в других научных изданиях и конференциях:

- [5-А]. Нигораи, С. Формы перевода концепта «Верность» и «Любовь» в разных языках [Текст] / С. Нигораи // Материалы республиканской научно-практической конференции «Современные тенденции в развитии методики преподавания русского языка» посвященной 90-летию образования ТГПУ имени С. Айни и 50-летию образования общеуниверситетской кафедры иностранных языков. – Душанбе. – 2021. – С. 279-281.
- [6-А]. Нигораи, С. Формирование и совершенствование концепция «Верность» и «Любовь» в русском языке [Текст] / С. Нигораи // Сборник международной научно-практической конференции «Современные тенденции языкового образования в РТ: опыт, проблемы, перспективы», посвященная 90-летию

- ТГПУ имени С. Айни и реализации «Государственной Программы совершенствования преподавания русского и английского языков в Республики Таджикистан». – Душанбе. – 2022. –С. 330-333
- [7-А]. **Нигораи, С.** Особенности развития концепций «Верность» и «Любовь» на современном этапе / [Текст] С. Нигораи // Сборник республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» посвященной 30-летию XVI Сессии Верховного Совета Республики Таджикистан. – Душанбе, 2022. – С. 97-101.
- [8-А]. **Нигораи, С.** Феномен изучения концепта «Верность» и «Любовь» в современном русском языке [Текст] / С. Нигораи // Сборник республиканской научно-практической конференции: «Пути и способы изучения русского и английского языков в учреждениях начального, среднего и высшего профессионального образования». – Душанбе, 2022. – С. 273-276.
- [9-А]. **Нигораи, С.** Перспективы изучения концепта «Верность» и «любовь в современном русском языке [Текст] / С. Нигораи // Сборник республиканской научно-практической конференции: «Актуальные проблемы лингвистики и сравнительно-типологического анализа. – Душанбе, 2023. – С. 321-323.
- [10-А]. Нозимов А.А. Концепт как основная единица описание языка [Текст] / А.А. Нозимов, **С. Нигораи** // Материалы международной научно-практической конференции «Обучение и совершенствование иностранных языков (20-го апреля 2024). – Душанбе. – 2024. –С. 209-215.
- [11-А]. **Нигораи, С.** Развития когнитивной лингвистики-концепт как основная единица описание языка [Текст] / С. Нигораи // Материалы международной научно-практической конференции: «Компетентностный подход к преподаванию языка в многоязычной и поликультурной среде». – Душанбе, 2024. – С. 133-139.
- [12-А]. **Нигораи, С.** Язык как объективная система мнений в двух языковых сферах русском и таджикском [Текст] / С. Нигораи // Материалы международной научно-практической конференции – «Становление и развитие современного русского языкознания в условиях глобализации: достижения, проблемы и перспективы» (29-октября 2024 г. (часть 2). – Душанбе, 2024. – С. 377-380.
- [13-А]. **Нигораи, С.** Понятие «концепт» и его мыслительно-абстрактное значение в таджикских и русских языках [Текст] / С. Нигораи // Материалы международной научно-практической конференции – “Роль и ответственность учителя в период Независимости. – (12 декабря 2024 г. (часть 2) – Душанбе. – 2025. –С. 237-241.
- [14-А]. **Нигораи, С.** Концепт-Соединительное звено между языком и культурой [Текст] / С. Нигораи // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Мировые тенденции в области литературных связей-новое восприятие художественного текста», приуроченный «Государственной программе совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в РТ на период до 2030 года. – (31-января 2025 г). – Душанбе, 2025. – С. 162-165.

ДОНИШГОҲИ ДАВЛАТИИ ОМУЌЗГОРИИ ТОҶИКИСТОН
БА НОМИ САДРИДДИН АЙНӢ

Бо ҳуқуқи дастнавис

ТДУ 809.155.0+808.2
ТКБ 81.2 Тадж+81.2 Рус
С - 12

НИГОРАИ САФАРАЛИ
КОНСЕПТИ «ИШҚ» ВА «ВАФО» ДАР ЗАБОНҲОИ ТОҶИКӢ ВА
РУСӢ: ҶАНБАҲОИ МУҚОИСАВӢ-ТИПОЛОГӢ

АВТОРЕФЕРАТ
барои дарёфти дараҷаи илмии доктори фалсафа (PhD) -доктор аз рӯйи
ихтисоси (6D021300) – Забоншиносӣ (6D021302) – Забоншиносии
муқоисавӣ - таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ)

Душанбе – 2025

Диссертатсия дар кафедраи забоншиносӣ ва типологияи муқоисавии Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи С.Айнӣ ба анҷом расонида шудааст.

Роҳбари илмӣ:

Нозимов Абдулҳамид Абдуалимович – доктори илмҳои филологӣ, профессор, муовини директор оид ба корҳои таълимии филиали Донишгоҳи миллии тадқиқотии технологияи МИСИС дар шаҳри Душанбе

Муқарризи расмӣ:

Раҳмон Наргис Шариф – доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи забонҳои хориҷии Академияи идоракунии давлатии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон
Тозаева Фарзона Бехзодовна – номзади илмҳои филологӣ, муовини декан оид ба илм ва инноватсияи факултети филологияи руси Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

Муассисаи пешбар:

Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии Академияи миллии илмҳои Тоҷикистон

Ҳимояи диссертатсия санаи 18 октябри соли 2025, соати 13:00 дар ҷаласаи Шурои диссертатсионии 6D.KOA-036 назди Донишгоҳи байналмиллалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода (нишонӣ: 734019, Ҷумҳурии Тоҷикистон, шаҳри Душанбе, кӯчаи Ф. Муҳаммадиев 17/6, маҷлисгоҳи Шурои олимон; e-mail: laylo.hasanov@mail.ru; тел.: (+992) 904156317) баргузор мегардад.

Бо диссертатсия дар китобхонаи илмӣ Донишгоҳи байналмиллалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода ва тавассути сомонаи www.dbz.tj шинос шудан мумкин аст

Автореферат санаи « ____ » _____ соли 2025 фиристода шуд.

Котиби илмӣ

Шурои диссертатсионӣ,
номзади илмҳои филологӣ, дотсент



Ҳасанова Ш. Р.

МУҚАДДИМА

Дар айни замон ба омӯзиши чихатҳои иҷтимоӣ ва забонии забонҳои тоҷикӣ ва русӣ, аз ҷумла, ба тадқиқоти забоншиносии ин соҳа таваҷҷуҳи зиёд зоҳир мегардад.

Ҳамин тавр, забон ҳамчун падидаи имманентӣ бо равандҳои маърифатӣ ва равонии инсон алоқаманд дониста мешавад, ки хусусияти антропологӣ ва воқеияти иҷтимоии онро таъкид мекунад.

Таваҷҷуҳ ба омӯзиши падидаҳои концептуалии забонӣ, муайян ва ба низом даровардани воситаҳои ифодаи забонии концептҳо то имрӯз ҳам аҳаммияти худро дорад. Консепти мазкур барои муайян намудани маҷмӯи воситаҳои забоншиносӣ, ки барои ифодаи шифоҳии он хизмат мекунад, асос мебошад. Ҳамчунин, таҳлили зухуроти эҳсосӣ, ки дар аломати забонӣ инъикос ва сабт мегардад, яке аз муҳимтарин сарчашмаҳои иттилооти фарҳангӣ дар бораи «шуури ҳаррӯза»-и ғӯяндагони ҳар забони табиӣ ва тасвири ҷаҳон аст. Бо таҷлили муқоисавии дарки дастаҷамъӣ ва ғарбии ҳар як порчаи воқеият мо имконият дорем, ки мазмунӣ идеяи концептҳоро дар заминаи инсонӣ пурра кунем.

Дар айни замон, дар назди олимоне, ки дар соҳаи забоншиносии тоҷику рус машғуланд, вазифаи таъхирнопазири таҳия ва тақмили минбаъдаи намунаҳои марбут ба таҳаввули консепти «ишқ» ва «вафо» дар доираи ду системаи забонӣ меистад. Дар ин замина бояд таъкид кард, ки ин таҳқиқот дар забоншиносии тоҷику рус яке аз аввалин кӯшишҳост, ки ба таҳлил ва ҳалли ин мушкилот нигаронида шудааст, ки навгонии илмӣ ва аҳаммияти онро барои таҳқиқи минбаъдаи ин мавзӯ муайян мекунад.

Мубрамии мавзуи таҳқиқот омӯзиши консепти «ишқ» ва «вафо» дар заминаи муқоисавии типологӣ яке аз масъалаҳои мубрами пажӯҳишҳои забоншиносии муосир, бо чанд омил ба шумор меравад. Аввалан, ин концептҳо аз унсурҳои асосии тасвири забонии ҷаҳон буда, тамоюлҳои арзишӣ, анъанаҳои фарҳангӣ ва муносибатҳои равонии мардуми бумиро инъикос мекунад. Таҳлили онҳо ба мо имкон медиҳад, ки хусусиятҳои универсалӣ ва ягонаи хоси забонҳои мушаххасро муайян кунем.

Сониян, омӯзиши муқоисавии консепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ дар соҳаи ҳамкорӣҳои байнифарҳангӣ ва муқолама аҳаммияти хоса дорад. Забонҳои тоҷикӣ ва русӣ, ки ба хонаводаҳои забонҳои мухталиф (мутаносибан эронӣ ва славянӣ) тааллуқ доранд, мероси ғании фарҳангӣ ва таърихӣ доранд, ки муқоисаи онҳоро барои муайян кардани вижагиҳои умумӣ ва хос дар ифодаи ин мафҳумҳо судманд мекунад.

Сеюм, дар забони тоҷикӣ нокифоя омӯхтани консепти мазкур, инчунин, маҳдуд будани шумораи таҳқиқотҳое, ки ба муқоисаи онҳо бо забони русӣ бахшида шудаанд, аз зарурати таҳлили пурра ва муназзами он шаҳодат медиҳад. Ин на танҳо заминаи назариявии тадқиқоти забоншиносиро васеъ

мекунад, балки ба инкишофи забоншиносии типологӣ ва муқоисавӣ низ мусоидат мекунад.

Ғайр аз ин, аҳаммияти мавзӯ ба хусусияти байнисоҳавии он вобаста аст, зеро таҳқиқи концепти «ишқ» ва «вафо» ба масъалаҳои забоншиносии маърифатӣ, забоншиносӣ, семантика ва фразеология дахл дорад. Ин барои фаҳмидани механизмҳои таъсири мутақобилаи забон, тафаккур ва фарҳанг дурнамои нав мекушояд.

Ҳамин тариқ, ин пажӯҳиш барои пур кардани норасоӣҳо дар омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ, аз нигоҳи назариявӣ ва амалӣ мувофиқ гардонидани он мебошад. Натиҷаҳои кор метавонад дар таҳқиқоти минбаъдаи типологияи забон, муоширати байнифарҳангӣ инчунин, дар таълими фанҳои забоншиносӣ истифода шавад.

Дарачаи таҳқиқи мавзӯи илмӣ. Олимони рус аз қабili И.П. Иванова (2010) и Соловьёва Т.В. (2009) дар омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» саҳми калон гузоштаанд. Ба ғайр аз ин, таҳлили лингвистии семантика ва хусусиятҳои ин лексеаҳои номбурда дар асарҳои Фрумкина Р.М. (1992), С. Ю. Перфильева (2001), Колосов, С.А. (2002), Е.В. Иванова (2006) ва М.В. Рябова (1998) анҷом дода шудааст. Таҳқиқотҳои дар боло зикршуда, системаҳои гуногуни забонҳо, аз ҷумла, забони русӣ, қазоқӣ, ўзбекӣ ва англисиро дар бар мегиранд. Т.Ф. Вахитова дар инкишофи равиши забоншиносии омӯзиши ин мавзӯ низ саҳми арзанда гузоштааст. Дар заминаи забони муосири русӣ асарҳои А.Вежбицкая (2006) аҳаммияти калон доранд. Ин равиш дар таҳқиқоти Е.Ю.Мягков (2000) боз ҳам инкишоф ёфта, аз ҷиҳати илмӣ асоснок карда шудааст.

Концепти «вафо» дар осори бисёре аз олимони ва мутафаккирони рус тавсиф ва баррасӣ шудааст, ки дар осори илмӣ онҳо инъикос ёфтаанд.

Н.Арютанова дар асари худ «Язык и мир человека» онро ҳамчун системаи васеътари арзишҳои хоси маданияти рус (1998), дар таҳқиқоти Г.Г.Слышкин, ки асарҳояш барои муайян кардани концептҳои фарҳангии вожаи **садоқат** нигаронида шудааст (2004), дар асарҳои С.А.Асколков низ ба мавзӯи концепсия, аз ҷумла, **садоқат**-ро ҳамчун унсури шуури забонӣ ҳисобидааст (1997). Концепти «ишқ»-ро Валерий и Владимир Луков (2008) дар асари худ «Концепт любви в мировой культуре» баррасӣ намудаанд. Д.Н.Ушаков дар луғати «Толковом словаре русского языка» концепти «ишқ»-ро аз нигоҳи меҳру муҳаббат ишқ ба халқу Ватан, фарҳанг ва қору пайкор медонад.

Ҳамчунин, масъалаҳои гуногуни пажӯҳиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ дар ҷанбаи муқоисавии типологӣ аз ҷониби олимони дигар аз нигоҳи ҷанбаи муқоисавии типологӣ мавриди баррасӣ ва таҳқиқ қарор нагирифтаанд. Албатта, бояд қайд кард, ки концепти «муҳаббат» дар қори илмӣ Азиззода Д.М. «Концепти «муҳаббат» дар тасвири лингвистии ҷаҳон (дар асоси забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ)» [2] баррасӣ шуд. Аммо бо вучуди ин, баъзе намоёндагони забоншиносии ватанӣ ин масъаларо дар забоншиносии тоҷикӣ ва русӣ ҳанӯз пурра таҳқиқ накардаанд. Дар ҷанбаи

муқоисавии типологӣ ва таҳлили лингвофарҳангии воҳидҳои фонди паремиологӣ ба забонҳои сершумор борҳо мавриди таҳқиқ қарор гирифта, дар меҳвари пажӯҳишҳои олимони тоҷику рус, аз қабili Д.М.Искандаров, М.Б.Нағзибекова, Ҳ. Шанбезода, М.Б.Давлатмиров, Н.И. Каримова, Гулова, М.М., Имомзода Н.Б., Раҳмонова Ш.Қ., Фозилова, Н.Қ., Бойматова А.Т., Вразбов Р., Василев Н.П., Лисперов П.Д., Каримов М., Соколов Р.Т., Сахаров И.П., Самиров П.Ю., Писарев В., Тапарев В., Маслова Т.В., Гоннова А.Я., Гуревич Р., Петров Р., Милов, П.Н., Расилин ва дигарон қарор доштанд.

Барои омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар қиёс бо забонҳои тоҷикӣ ва русӣ як қатор корҳои тадқиқотӣ анҷом дода шудаанд.

Талоши муҳаққиқони тоҷик дар ин самт ҳеле маҳдуд аст, ҳарчанд дар даҳсолаи охир пажӯҳишҳои ғайри илмӣ дар соҳаи забоншиносии когнитивӣ дар Тоҷикистон ҳос аст.

Дар ин соҳа низ як қатор рисолаҳо ҳимоя карда шуданд: М. Мамедова «Концепти «ақл» дар тасвирҳои забоншиносии тоҷикӣ ва русии ҷаҳон» (2015) [18]; М.А.Маҳмудзода, «Муқоисаи концепти «дил» дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (дар асоси воҳидҳои фразеологӣ)» (2018) [19]; Азиззода Д.М. «Концепти «муҳаббат» дар тасвири лингвистикии ҷаҳон (дар асоси забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ)» (2019) [2]; Н.Б.Раҳмонова «Инъикоси концепти «Тӯй» дар забонҳои тоҷикӣ ва тоҷикӣ» (2019) [19]; Ш.Қ.Ғазилова «Концепти «сарват» дар фарҳангҳои забоншиносии русӣ, тоҷикӣ ва англисӣ» (2007) [22]; Давлатова М.Қ. «Инъикоси концепти «ҳаёт» дар системаи лексикӣ ва фразеологӣ забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (2019) [12]; Н.Қ.Бойматова «Майдони семантикии концепти «зебонӣ» дар фарҳангҳои забоншиносии тоҷикӣ ва англисӣ» (2020) [7]; А.А. Аҳмедова «Таҳлили муқоисавии концептҳои «саломатӣ» ва «бетобӣ/беморӣ» («тандурустӣ» - «беморӣ») дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (дар ҷанбаи фарҳангӣ)» (2022) [3] ва ғ. Таваҷҷуҳи олимони ҷавон ба ин мавзӯи бузург аст, ки ба бозёфтҳои зиёди дигар олимони ҷавон мусоидат менамояд. Баъзе масъалаҳои тасвири концептуалии тоҷикии ҷаҳон дар паҳлӯҳои муқоисавӣ-типологӣ ва семантикӣ дар пажӯҳишҳои Ҳ.Ҳ.Мирзоев (2013) [20], Маҳдия Муҳаммадбегии Қосвӣ (2014) [14], У.А. Гадаибоева (2007) [10] ва дигарон ба назар гирифта мешаванд.

Робитаи таҳқиқот бо барномаҳо (лоиҳаҳо) ва мавзӯҳои илмӣ. Рисола дар доираи мавзӯи таҳқиқоти кафедраи забоншиносӣ ва типологияи муқоисавии Донишгоҳи давлатии омӯзгорӣ Тоҷикистон ба номи С.Айнӣ дар мавзӯи «Мушкилоти актуалии забоншиносӣ ва тарҷума дар давраи солҳои 2021-2025», «Омӯзиши муқоисавии забонҳо дар шароити муосир» ба анҷом расонида шудааст.

Инчунин, ин пажӯҳиши рисолаи илмӣ ба «Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисии Ҷумҳурии Тоҷикистон то соли 2030 (қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 30 августи соли 2019, №438)» алоқаманд аст.

ТАВСИФИ УМУМИИ ТАҲҚИҚОТ

Мақсади таҳқиқот омӯзиши системаҳои воситаҳои забонӣ мебошад, ки концепти «ишқ» ва «вафо»-ро дар муқоиса бо забони модарии забони тоҷикӣ ва русӣ ифода мекунанд.

Вазифаҳои таҳқиқот. Барои ноил шудан ба ин мақсад вазифаҳои зеринро мебоист ҳал кард:

- омӯзиши адабиёти назариявӣ, ки дорои мафҳуми «концепт» мебошанд;
- баррасии концепт ҳамчун истилоҳи забоншиносӣ ва фарҳангӣ;
- таҳқиқи проблемаҳои муайян намудани усули концептуалӣ дар амалияи рушди забон;
- омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар ҷанбаҳои миллий ва эмотсионалӣ-экспрессивӣ, инчунин, татбиқи инкишофи забонии шахсият;
- муқаррар намудани усули саҳроии сохтори таҷассуми лафзии концепти «ишқ» ва «вафо» бо истифода аз мисоли таърифҳои луғат, ғазал ва матнҳои бадеӣ, ки таҷрибаҳои қабулкунандаро рағбатона кардаанд;
- дар ҷанбаи муқоисавии типологӣ; хусусиятҳои концептуалии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ ва расмҳои ҷаҳон.

Объекти таҳқиқот вожаҳои «ишқ» ва «вафо», ки ифодаҳои алоҳидаю воситаҳои устувори маҳозиро дар забони тоҷикӣ ва русӣ инчунин, маъноҳои онҳоро ифода мекунанд, ба ҳисоб меравад. Онҳо дар калимаҳои системавӣ, ки калимаҳои ифодакунандаи «ишқ» ва «вафо»-ро зикр мекунанд, инъикос ёфтаанд.

Мавзӯи таҳқиқот ҷанбаи фарҳангии вожаҳои «ишқ» ва «вафо» мебошад. Ин вожаҳо тавассути воҳидҳои лексикӣ ва забонии забонҳои тоҷикӣ ва русӣ, тасвирҳои ҷаҳон, семантика, лексемаҳо ва ғайраҳо зери таҳқиқ қарор гирифтаанд.

Асоси назариявии таҳқиқот аз ҷониби асарҳои олимони машҳур ба мисли: У.А. Гадайбоева (2007), Ҳ.Х.Мирзоев (2014), М.Ҷ.Мамедов (2015), М.М. Косвой (2016), М.А.Маҳмудзода (2018), Д.М. Азиззода (2019), Н.Б. Раҳмонов (2019), Ш.Қ. Фазилова (2019), М.К. Давлатов (2019), Н.Қ. Бойматов (2020), А.А. Аҳмадов (2022) ва ғ. тартиб шудааст.

Манбаи таҳқиқот. Асарҳои зерин ҳамчун сарчашмаи таҳқиқот хизмат кардаанд: Абуалӣ ал-Ҳусайн ибни Абдуллоҳ ибни Сино (АВИЦЕННА) «Рисолаи муҳаббат» (тарҷумаи аз арабӣ С.Б. Серебряков) [1]; Мирсаид Али Ҳамадонӣ дар «Истилоҳоти Сӯфия», «Даҳ Қоидаи Сӯфия», «Одоб-ул-машоих», «Чихил Мақоми Сӯфия», «Рисолаи Дарवेशия» ва «Рисолаи Футувватия»; ғазалҳои классикони адабиёти форсу тоҷик; Антологияи назми тоҷик; Корпуси миллии забони русӣ [31]; Корпуси миллии забони тоҷикӣ [30], Фарҳанги забони тоҷикӣ (аз асри X то ибтидои асри XX). Ҷилди 1. [35], Ҷилди 2. (1969) [36]; Ожегов, С.И. Луғати забони русӣ. Нашри 6, стереотип (1964) [39], Ожегов, С.И., Шведова Н.Ю. Луғати тафсирии забони русӣ: 80 000 калима ва ибораҳои фразеологӣ (1997); Кубрякова, Е. Луғати мухтасари истилоҳоти маърифатӣ (1996) [15] ва дигар луғатҳо ва сарчашмаҳо.

Навгониҳои илмӣ таҳқиқот дар он аст, ки дар асоси омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» таҳлили ҳамаҷонибаи мафҳумҳои луғатӣ, ки ба васеъ

намудани доираи таҳқиқот нигаронида шудаанд, оварда шудааст. Инчунин, шаклҳои ресептиви таҷриба, дар соҳаи забоншиносӣ, ки дар паремия вомехӯранд, доираи омӯзиши шакли омӯхташудаи мафҳумҳоро васеъ мегардонад. Ба арзишҳо, мафҳум ва образнокии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ равшанӣ дароварда шуда, ҷузъҳои хоси миллий ва универсалии концепти таҳқиқшаванда дар системаи гуногуни забонҳо ва линвокултура ошкор карда шудаанд.

Инчунин, наҷгонии илмӣ таҳқиқот дар он аст, ки концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ бори нахуст аз ҷониби довталаб дар ҷанбаи муқоисавӣ типологӣ дар забоншиносии муосири тоҷик ва рус мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст.

Нуктаҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда:

1. Концепти «ишқ» ва «вафо» дар ҷанбаҳои забонӣ ва фарҳангии забони тоҷикӣ инъикос ёфтаанд. Калимаҳое, ки ба доираи лексика-семантикӣ мансубанд ва хусусиятҳои забонӣ доранд, хеле зиёданд. Онҳо ба мо имкон медиҳанд, ки дар бораи аҳамияти проблемаи таҳқиқшаванда дар протсессии омӯзиши ду забон хулоса барорем.

2. Зарбулмасалу мақол ва матнҳои осори бадеӣ метавонанд дуру наздики концепти «ишқ» ва «вафо»-ро инъикос кунанд, ин имкон медиҳад, ки маълумоти луғатномаҳо васеъ гардад. Хусусиятҳои ҳарду концепт дар матнҳои адабиёти бадеӣ дар сатҳи синонимҳои лексикӣ ва фразеологизм ба таври возеҳ ба амал меоянд.

3. Концепти «ишқ» ва «вафо» дар симои гуногуни забоншиносии ҷаҳон тавассути дарку ҷаҳонбинӣ мавриди омӯзиш қарор мегиранд, зеро онҳо дар фарҳангҳои гуногуни забон мутобиқи дарк ва қабули ҷаҳон, инчунин, ҷаҳонбинии забоншиносон тафовут доранд.

4. Концепти «ишқ» ва «вафо» мафҳумҳои гуногунҷанба мебошанд: фалсафӣ, мантикӣ, рӯзмарра, равонӣ, ахлоқӣ ва забонӣ. Дар асоси ин, ҷузъҳои зерин мушоҳида мешаванд: этимологӣ, таърихӣ ва ҷорӣ.

5. Концепти «ишқ» ва «вафо» дар марҳилаи кунунии рушд дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ дорои сохтори мураккаб ва дохилӣ мебошанд. Муносибатҳои лингвофарҳангӣ дар омӯзиши мафҳум як ҷанбаи муҳими забоншиносии когнитивӣ буда, дар ин замина мазмуну таҳлил вобаста ба мафҳуми тарбияи ахлоқии мардум, ки модели мувофиқи рафтори онро инъикос мекунад, тағйир меёбад.

6. Ҷазал на танҳо ҳамчун як жанри шеърӣ, балки ҳамчун падидаи забонӣ амал мекунад, ки дар ҷаҳонбинии фарҳанги тоҷик концепти «ишқ»-ро инъикос ва рамзгузорӣ мекунад.

Аҳамияти назариявӣ ва амалии таҳқиқот дар таҳияи омӯзиши амиқи мафҳумҳое мебошад, ки ба парадигмаи антропосентрӣ алоқаманданд ва барои таҳлили муқоисавӣ типологӣ, инчунин, омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ равона шудаанд. Ҳамзамон, дар ҷанбаи лингвофарҳангии тасвири ҷаҳон бо муайян кардани шабоҳат ва тафовутҳои минбаъда дар дарк ва ифодаи концепти «ишқ» ва «вафо» дар ҳарду забон

инъикос ёфтааст. Таҳқиқоти илмӣ мазкурро ҳангоми таълими дарсҳои донишгоҳӣ оид ба назария ва таърихи забоншиносии муосир, барои семинарҳои махсус оид ба забоншиносии муосир ва ҳангоми анҷом додани корҳои курсӣ ва рисолаҳои нисбат ба барои донишҷӯёни факултети филологӣ ва гуманитарӣ истифода бурдан мумкин аст. Умуманҳои модди назариявӣ дар омӯзиши забоншиносӣ барои омӯзиши минбаъдаи масъалаҳои концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ дар ҷанбаҳои муқоисавӣ ва типологӣ муфид буда метавонанд. Инро имконияти васеи истифода бурдани натиҷаҳо, ҳулосаҳо, умумиятҳо ва материалҳои он дар протсессии таълим ҳангоми тайёр кардани курсҳои махсус ва семинарҳои махсус муайян мекунад. Натиҷаҳои бадастомадаро дар таҳияи курсҳои забоншиносии умумӣ, проблемаҳои муосири забоншиносӣ, забоншиносии когнитивӣ, инчунин, дар самти тафсири лингвистии матн ва татбиқи муоширати байнифарҳангӣ истифода бурдан мумкин аст.

Дарачаи эътимоднокии натиҷаҳои таҳқиқот. Дарачаи эътимоднокии ва асоснокии натиҷаҳои таҳқиқот ба асоснокии илмӣ ва методологии муқаррароти муҳимтарини назариявии таҳқиқот, мувофиқати усулҳои таҳқиқот ба мақсад ва вазифаҳои он, робитаи мутақобилаи мақсад ва вазифаҳои таҳқиқот, кофӣ ҳаҷми маводи таҳқиқшуда, дурустии маълумот, ҳаҷми натиҷаҳои илмӣ аз ҷомеа ғирифташуда, бадастовардашуда асос ёфта, тавсияҳои амалӣ пешниҳод карда шуданд.

Мутобиқати диссертатсия бо шиносномаи ихтисоси илмӣ. Диссертатсия дар мавзӯи «Концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ: ҷанбаи муқоисавӣ-типологӣ» ба шиносномаи ихтисоси илмӣ тасдиқнамудаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302) – Муқоисавӣ-таърихӣ, типологӣ ва муқоисавӣ мувофиқат мекунад.

Саҳми шахсии доктараи дараҷаи илмӣ.

Бори аввал дар забоншиносии тоҷик концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ дар ҷанбаи муқоисавӣ типологӣ мавриди баррасӣ қарор ғирифтааст. Муаллиф бо истифода аз мисоли мавод, ғазалҳои классикони адабиёти форсу тоҷик, инчунин, антологияи назми тоҷик, дар заминаи омӯзиши таърифи луғат, ки ба шаклҳои қабули таҷрибаи забоншиносӣ нигаронида шуда, дар паремия ва сарчашмаҳои адабӣ ҷойдоранд, таҳлили ҳамаҷониба анҷом додааст. Корҳои муаллифи рисола ва нашрияҳои илмӣ натиҷаҳои асосии тадқиқотро инъикос мекунад.

Тасвир ва амалисозии натиҷаҳои диссертатсия. Муқаррарот ва натиҷаҳои асосии таҳқиқот солҳои 2021-2025 дар конференсияи илмӣ-назариявӣ, илмӣ амалӣ дар сатҳи байналмилалӣ, ҷумҳуриявӣ ва донишгоҳӣ, инчунин, дар семинару мизҳои мударр баррасӣ ва тасдиқ карда шудаанд.

Диссертатсия дар кафедраи забоншиносӣ ва типологияи муқоисавӣ Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни (суратчалои №9/4, аз 24.04.2025.) муҳокима ва барои ҳимоя тавсия шудааст.

Интишорот аз рӯи мавзуи диссертатсия. Натиҷаҳои таҳқиқот дар 14 нашрия, аз ҷумла, 4 мақола дар маҷаллаҳои илмӣ азназаргузаронии Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон инъикос ёфтаанд.

Сохтор ва ҳаҷми диссертатсия. Сохтори рисола ба мантиқи таҳқиқот мувофиқ буда, аз муқаддима, се боб, 9 зерфасл, ҳулоса, тавсияҳо барои истифодаи амалии натиҷаҳои таҳқиқот, рӯйхати адабиётҳо, нашрияҳо оид ба мавзуи рисола иборат аст. Мазмуни рисола дар 188 саҳифаи чопи компютерӣ инъикос ёфтааст.

ҚИСМАТҲОИ АСОСИИ ТАҲҚИҚОТ

Таҳқиқоти мазкур интиҳоби мавзӯ, аҳаммият ва навоариҳои илмӣ онро баррасӣ ва асоснок мекунад, дар муқаддима асосҳои кор, тавсифи объект ва предмети таҳқиқот, тавсифи таърихи омӯзиши масъала, ошкор намудани аҳаммияти назариявӣ ва амалии таҳқиқоти диссертатсия, муайян кардани ҳадаф, вазифаҳо ва ҳулосаҳои методологӣ муайян карда мешавад.

Боби 1. “Асосҳои назариявии таҳқиқи забоншиносии концепт” ном дорад. Дар ин боб муаллифи рисола концептро ҳамчун мавзуи асосии омӯзиш баррасӣ мекунад. Дар ҳоли ҳозир зарурати баррасӣ ва омӯзиши забон аз марҳилаҳои гуногуни илм ва нақши корбурди забон дар ҳаёти ҳар як шахс ба миён омадааст. Инсон бо ёрии забон на танҳо фикру андеша ва таҷрибаи эҳсосотро мерасонад, балки дониши худро, ки ба шарофати забон соҳиб аст, низ медиҳад, ки дар заминаи забон равшан инъикос меёбад.

Зербоби 1.1. «Концепт ҳамчун сохтори маърифатӣ (шинохтӣ)» мебошад. Когнитивизм дар забоншиносии муосир ба яке аз самтҳои афзалиятноктарин ва навоаронаи забоншиносӣ табдил ёфтааст. Концепти асосӣ ва бунёдии омӯзиши забоншиносии муосир «концепт» мебошад. Концепти яке аз ҷузъҳои нав ва муҳими забоншиносӣ мебошад, ки тафаккури фарҳангӣ ва миллиро дар гуфтори фард, дар мачмуъ дарки ӯ муайян мекунад. Он инчунин, равандест, ки фард бо он шинос мешавад, фарҳанги як забонро аз дарун меомӯзад ва метавонад ба он таъсир расонад.

Когнитивизм дар забоншиносӣ як тамоюл ба ҳисоб меравад, ки мавзуи он тафаккури равонии шахс, тафаккури ӯ ва ҳама чизест, ки бо он алоқаманд аст. Ин илм дар бораи омӯختан ва дарки ҷаҳони атрофи худ ва азхудкунии пурмазмуни воқеияти маърифатии баррасишаванда мебошад.

Олимони тоҷик бори аввал бо забоншиносии когнитивӣ дар осори А.И.Герасимов рӯ ба рӯ шудаанд, аммо пешрафти забоншиносии когнитивӣ ба ибтидои солҳои 80-уми асри гузашта рост меояд.

Дар ин кор асарҳои Т.Виноградов «Программа, понимающая естественный язык» (1976, асли 1972) [8] ва Р.Шерба «Обработка концептуальной информации» (1980, асли 1975) [23] нақши асосиро ишғол кардаанд.

Кори ниҳони илмӣ маърифатии рус асари илмӣ муаллиф Е. Кубрякова «Краткий словарь когнитивных терминов» (1996) [15], ки тамоми таърифҳо ва

тахаввулоти умумии илмӣ марбут ба илми когнитивӣ ва умуман, забоншиносии когнитивиро дар бар мегирад, ба ҳисоб меравад.

Олимони рус бори нахуст дар раванди омӯзиши сохти забонӣ ва душвории таҳлили мафҳумҳои шаклҳои алоҳида дар концепти «ишқ» ва «вафо» аҳаммияти воситаҳои маърифатиро ба назар гирифтаанд. Онҳо ин ақидаро ба таври зайл қайд карданд: "Тасвири ҷаҳон ба маънои васеъ тасвири ҷаҳон ё тасавури он аст, ки ба як давраи муайяни таърихӣ хос аст. Ба маънои танг тасвири ҷаҳон тасаввуроти Коинотро дар бар мегирад, ки ба маҷмӯи маълумотҳои илмӣ асос ёфтааст. Тасвири ҷаҳон барои муайян кардани ҷойгоҳи ӯ дар ҷаҳон, маънои мавҷудият ва мавқеи худ пешбинӣ шудааст" [29, с.407].

Аз ин рӯ, дар фазои забоншиносӣ тасвири олам дар ду ҷиҳати ба умум маълум, аз қабili таҳқиқоти муқоисавии типологӣ мавҷуд аст.

Бинобар ин, хеле муҳим аст, ки новобаста аз забони аслӣ, забони тоҷикӣ ё русӣ як анъанаи зиндагӣ дошта бошад, зеро онҳо маънои мафҳуми якхела доранд. Қайд кардан бамаврид аст, ки забони тоҷикӣ бо забонҳои машҳури ҷаҳон аз қабili забони русӣ, англисӣ, олмонӣ ва ғ. таърихан хеш аст.

Дар айни замон, дар забоншиносии муосир таърифҳои зиёди концепти «ишқ» ва «вафо»-ро метавон дар ҷанбаи муқоисавии типологӣ пайдо кард.

Концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ аз ҷиҳати типологии муқоисавӣ ба ҳар як хонанда имкон медиҳанд, ки фарҳанги халқи худро омӯзанд ва таъсири худро ба он инкишоф диҳанд, ки як шакли алоқаманди забон ва фарҳанг мебошад. Дар асоси ин, дар ибтидои асри гузашта олимони рус дар асарҳои худ навишта буданд, ки «забонони як забон низ нишондиҳандаи системаи муайяни концептуалӣ мебошанд. Дар луғати энциклопедӣ омадааст, ки (Концепт аз калимаи латинии *conceptus* – андеша ва мафҳум маънои семантикии номро ифода мекунад)" [4, с. 184]. Дар ибтидо ба омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар забони русӣ чунин олимони, ба мисли Н.Д. Алексеев, А.Г. Барнушов, Н.П. Брашов, Б.Вражденев, А. Краснов, Р.Т. Корбунов, Д. Лихачёв, В. Попов, Б. Сраженев, Ю. Срезов, И. Стернин, А. Шмелев ва дигарон ба дунболи онҳо забоншиносону олимони тоҷик дар ин самт ба корҳои таҳқиқотӣ шуруъ карданд: Д.М.Искандаров, М.Б.Нағзибекова, Х.Шанбезода, М.Б.Давлатмирова, Н.И. Каримова, Гулова, М.М. Имомзода, Н.Б. Раҳмонова, Ш.Қ. Фозилова, Н.К. Бойматова А.

Гуфта мешавад, ки: «Концептҳо худ аз худ вучуд надоранд, балки дар як идеологияи муайяни инсонӣ амал карда, ба сарвати миллӣ ва таҷрибаи шахсии инсон вобастаанд» [17, с. 28-37].

Зербоби 1.2. «Тасвири забонии ҷаҳон ва нақши концепт» унвон гирифта, дар он муаллифи рисола концепти “картина мира”-ро ба маънои васеи концепт мавриди баррасӣ қарор додааст. Файласуфон, забоншиносон, олимони ҳодисаи тасвири оламо борҳо таҳқиқ намуда, ба онҳо таърифҳои дахлдор додаанд.

Дар луғати илмӣ, ки муаллифи он А.Р. Гаврилов мебошад, таърифи «картина мира»-ро ба маънои васеи концепти «ишқ» ва «вафо» таҳлил менамояд.

Барои омӯзиши концепт бояд масъалаи таърихи омӯзиши ин соҳа дар забоншиносӣ баррасӣ карда шавад.

Яке аз мушкилоти асосии омӯзиши концепт усули таҷрибавӣ мебошад, ки барои фаҳмидани концепти «ишқ» ва «муҳаббат» ба забонҳои гуногун кӯмак мерасонад ва дар шароити нави кори амалӣ омӯхта мешавад. Ин кӯмак мекунад ва имкон медиҳад, ки усулҳои нави истифодаи концепсияҳо дар нутқи забони модарӣ интиҳоб карда шаванд.

Ифодаҳои концепт, барои ифодаи таҷрибаи забони мардуми дигар истифода мешаванд. Ҳангоми истифодаи концепт забоншиносону мутарҷимони забон, концептҳои алоҳидаро меомӯзанд, зеро ҳангоми муқоиса ва тарҷума концепт шакли дигар мегирад: масалан, концепти «ишқ» дар забони русӣ як мафҳум дорад, аммо ҳангоми тарҷума ба тоҷикӣ ду мафҳум: «муҳаббат» ва «ишқ», дар ҳоле ки концепти «вафо» як мафҳум дорад: «вафо».

Олимони забоншинос барои фаҳмидани концепт чанд роҳу самтро муайян кардаанд, ки ба ибораи сода чунин садо медиҳад: концепт як калимаи синоним аст, ки бо мисоли дар боло овардаи мо дар забони тоҷикӣ концепти «ишқ» муродифи «муҳаббат»-ро дорад;

Муҳаббат метавонад қавӣ ва дарозмуддат бошад. Концепти «ишқ/муҳаббат»-ро дар забони тоҷикӣ баррасӣ мекунем, масалан, ишқи бепоён, ишқи ҷовидонӣ, ишқи поянда - ишқи зудгузар, ишқи кӯтоҳ, дар ин мисолҳо ба ҷойи концепти «ишқ» истифода кардани концепти «муҳаббат» қобили қабул аст. Дар забони русӣ метавон мисолҳои зеринро баррасӣ кард: ишқи беканор, ишқи илҳомбахш, ишқи ҳамдигар, ишқи олӣ; Бо вучуди чунин изҳорот, муҳаббат метавонад зудгузар, бераҳм ва бад бошад.

Ҳамин тариқ, концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ аз ҷиҳати типологии муқоисавӣ ба ҳар як хонанда имкон медиҳанд, ки фарҳанги халқи худро омӯзанд ва ба он таъсир расонанд, аз ин рӯ, он як шакли алоқамандии забон ва фарҳанг аст.

Ҳамин тариқ, дар тасвири ҷаҳони забони модарӣ системаҳои гуногуни концептҳо пайдо мешаванд. Дар он ҷо дарки моҳияти фард ва дарки махсуси концептуалии ӯ дар бораи ҷаҳон инъикос меёбад.

Зербоби 1.3. «Усулҳои фаҳмиши концепт» номгузорӣ шудааст. Айни замон дар забоншиносии муосир концептро то андозае бо истинод ба миллати забони модарӣ меомӯзанд, дар ин маврид концепт дар шакли ҳаёти иҷтимоии илмии забони модарӣ мавриди омӯзиш қарор мегирад. Аз ин рӯ, олимони рус ва тоҷикро зарур аст, ки рушди ҷаҳонбинӣ ва ҷанбаҳои милли-фарҳангии концепти «ишқ» ва «вафо»-ро дар як варианти васеъ барои муқоиса дар забонҳои омӯхташуда муфасссал омӯзанд. Маҳз аз ҳамин нуқтаи назар, ин асар аввалин кӯшиши ҳалли масъалаҳои дар боло зикргардида дар илми забоншиносӣ ба шумор меравад.

Дар ҷанбаи мантиқӣ ва маъноӣ «ишқ» ва «вафо»-ро дар ҷаҳони муосир метавон аз ду ҷониб шарҳ дод: ҷаҳонбинии мусбат ва манфии инсон.

Дар кор оид ба омӯзиш ва таҳияи концепт дар ҷомеаи муосир, концептҳои гуногун оид ба баррасии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ оварда шудаанд.

Концептҳои рисолаҳои стратегии этникӣ низ мавҷуданд, ки аз тафсирҳо ва қайдҳо иборатанд. Онҳо дар амалияи ҳаётӣ, аз ҷумла; тарҷумаи матнҳо, дар одоби гуфтор, тарҷумаи лаҳҷа, матнҳои илмӣ ва адабӣ, калимаву ибораҳои, ки аз фарҳангу табақаҳои дигар, инчунин, анъанаҳои луғавӣ ва грамматикӣ дар навиштан ва гуфтор ба гуфтори умумӣ ворид шудаанд. [13 с. 312 - 313].

Вариантҳои номбаршударо метавон дар шакли намунаҳои характер муаррифӣ кард, масалан, муносибати ду нафар “муҳаббат – ҷудой”, “ҳақиқат – дурӯғ”, “субҳ – шом”, “бародар – хоҳар”, “хушдоман – хусур”, “роҳбар – тобеъ”, “мард – зан” ва ғайра. Ташаккули қарорҳои онҳо дар шакли ҳосилшудаи фикрҳои муҳим муҳиманд. Масалан, дар фарҳанги миллии тоҷикон муносибатҳои арзишӣ байни падару модар аз муносибати сардор ва тобеъ арзишмандтаранд.

Парадигмаи этникӣ барои таҳлил ва баррасии забон метавонад тағйиротҳои гуногунро дарк кунад.

Методи этникии омӯзиши забон ҳуқуқ дорад тағйирёбии навъҳои гуногуни воҳидҳои нутқро таҳлил намояд. Одатан, дар ин нақш калимаҳо, ибораҳо ва ибораҳои, ки дар шакли ҳолис омӯхта мешаванд, метавонанд амал кунанд.

Фарзияи тасдиқи ин ё он воҳиди калима ё фарҳанг бо қарори Т.В. Евсюкова, дар якчанд вариантҳо бояд ба таври зерин ҷойгир карда шаванд:

а) менталитет, ки бо механизми баррасишавандаи навъҳои мушаххаси намунаҳои гуногуни фарҳанг ифода ёфтааст;

б) нишондиҳандаи байниматн, ки баъзан дар муҳокимаи рефлексивии воҳидҳои забонӣ дар матнҳои забонҳо ва миллатҳои гуногун ба назар мерасад;

в) нишондиҳанда, воҳидҳои забонро аз дидгоҳ ва андешаҳои халқҳои дигар, ки фарҳанги муайян доранд, ифода мекунад.

Ин таърифҳо аз аҳамияти зарурии падидаҳои фарҳангии халқҳо ва забони онҳо шаҳодат медиҳанд.

Ин тақсимот низ аз тафовутҳои таъриху фарҳанги халқи дигар иборат аст, ки суннат ва урфу одатҳои ҳоси худро доранд. Аз ин рӯ, концепт барои мардуми он як ҷузъи равонӣ аст. Дар ҳар як мамлакат калимаи «концепт» ба инкишофи принципиалӣ муҳими дониши инсоният дар бораи тараққиёти ҷаҳон алоқа дорад, ки одамони дигар, проблемаи ночизи намояндагӣ надоранд. Дар тасвири ҷаҳон системаҳои гуногуни концепт пайдо мешаванд. Истилоҳоти норавшан боиси тасвирҳои норавшан мегардад. Тасвирҳои норавшан ба дарки таҳрифшудаи воқеият мусоидат мекунад. Калимаҳо барои ташаккули фаҳмиш кӯмак мекунад: ибораҳои норавшан ба концептҳои норавшан оварда мерасонанд; концептҳои норавшан дарки олами атрофро вайрон мекунад. Интиҳоби луғат ба шуур таъсир мерасонад: нодурустии калимаҳо боиси

акидаҳои норавшан мегардад; идеяҳои норавшан симои воқеиятро вайрон мекунад ва ғ.

Бояд эътироф кард, ки маҳз сухан ба пайдоиш ва ташаккули падидаҳои ҷаҳонӣ мусоидат мекунад. Бе сухан, ин падидаҳо барои мо норавшан ва номуайян боқӣ мемонанд. Калимаҳо дар пайдо шудан ва мушаххасот шудани ҳодисаҳои ҷаҳонӣ роли асосиро мебозад. Бе онҳо мо онҳоро ҳамчун чизи ноустувор ва номуайян қабул мекунем. Калимаҳо кудрати беназире доранд, ки падидаҳои ҷаҳониро эҷод ва шакл медиҳанд. Бидуни онҳо, онҳо ба назари мо номунтазам ва сарҳадҳои дақиқ надоранд.

Ҳамин тариқ, дар ин боб таърифи концепт ва тасвири ҷаҳон баррасӣ шуд. Таърифи концепт ҳамчун тасвири ҷаҳон як падидаи ҷудогона буда, ҳамзамон мафҳуми иҷтимоӣ ва забоншиносӣ дорад.

Инчунин, тавзеҳоти гуногунрангии тасвири концептуалӣ ва лингвистии ҷаҳон пешниҳод карда шуд. Таҷдиди падидаҳо, далелҳо ва ҳолатҳои гуногун дар тасвири забонии ҷаҳон инъикос меёбад. Таърифи «концепт» аз паҳлӯҳои гуногуни илми забон ҳамчун мафҳуми забонӣ, фарҳангӣ ва фалсафӣ баррасӣ мешавад.

Қайд кардан мумкин аст, ки дар ҳоли ҳозир пажӯҳишҳо дар забоншиносии муосир, ки ба баррасии навъҳои гуногуни қолабҳо дар сохтори забоншиносии муосир ва шуури инсонӣ ишора мекунад, хеле умедбахшанд.

Қайд карда мешавад, ки дар табиат концептҳои одӣ омӯхта намешаванд, балки як навъ рамз баррасӣ мешавад. Аз ин рӯ, концептҳо аз як роҳи таҳияи калимаи таркибӣ иборатанд, ки масъалаи додасударо инъикос мекунад. Маълум мешавад, ки ҳар як вожаи муқоисавӣ ба як концепт ишора карда мешавад. Ин ҷанба қобилияти маърифатиро дар бар мегирад ва ба равандҳои оварда мерасонад, ки коркарди маълумотро ҳамроҳӣ мекунад ва дар ниҳоят, ба ташаккули сохтори фарқкунандаи шуур натиҷа медиҳанд. Дар ин маврид, фаъолияти забоншиносӣ, яъне фаъолияти сӯҳбатӣ ҳамчун яке аз намудҳои фаъолияти маърифатӣ хизмат мекунад.

Маълум мешавад, ки илми маърифатӣ ё дарки вазъи забоншиносии ҷаҳон бахшҳои зиёди забоншиносиро фаро мегирад, ки муҳити забонии худро дорад. Тафаккур ва андеша ба доираи гуногунии он дохил мешавад, ки дар натиҷа таваҷҷуҳ ба илми забон меафзояд.

Тасвири илмӣ ва эҳсосии модели ҷаҳон ё тавре ки ба забони илм мегӯянд, «тасвири забони ҷаҳон» аз дарки амиқи инсон дар ҷаҳон ва дарки ҷаҳони даруни худ иборат аст. Бар асоси ин ҳама, офариниши намунавии ҷаҳон бо забон пайванди ногусастанӣ дошта, бо он дар иртибот қарор дорад ва дар ин маврид забон дар ин робита нақши бузурге дорад.

Ин аст, ки дар марҳилаи имрӯзаи забоншиносӣ концепт аз бисёр ҷиҳат, аз нигоҳи фарҳангӣ, миллӣ ва дидактикӣ мавриди омӯзиш ва баррасӣ қарор гирифта, дар он ҷойи асосиро интиҳоб ва муқоисаи вожаҳо ташкил медиҳад.

Албатта, стратегияҳои омӯзиши концептҳо низ нақши муҳим доранд ва дар забоншиносӣ барои ҳалли масъалаҳои мухталифе истифода мешаванд, ки нуқтаи назари мухталифро дар ин самт ифода мекунад. Омӯзиши концептҳо

дар забоншиносии муосир як самти нав ва мувофиқ аст ва ба мо имкон медиҳад, ки вожаҳои луғавиро дар доираи масъалаи фарҳангӣ, шинохту муоширати концепти додашуда баррасӣ кунем.

Боби II. «Чанбаҳои лексикӣ-семантикии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ» аз се бахш иборат аст. Дар ин боби таҳқиқот чанбаи семантикии луғавии омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» мавриди баррасӣ қарор гирифта, имкон медиҳад, ки мафҳумҳои концептӣ дар маҷмӯи муайян карда шавад ва ҳамзамон, баъзе моделҳои маърифатие, ки мафҳуми таҳқиқшаванда дар сатҳи калимасозӣ дар забонҳои муқоисашаванда қарор доранд, баррасӣ ва мавриди омӯзиш қарор гиранд.

Зербоби 2.1. «Инъикоси концепти «ишқ» ва «вафо» дар сарчашмаҳои лексикографии забонҳои муқоисашаванда» номгузорӣ шудааст. Забон ҳамчун зухуроти «руҳии ҳалқ», маданият ҳамчун ягонагии органикӣ ба шумор меравад, ки маркази он принципҳои ахлоқӣ мебошад. Дар ин бахш муаллифи рисола барои баррасии концепти «ишқ» ва «вафо» ба луғатҳои тафсири таъя мекунад.

Бойматова Н. таъкид мекунад, ки: «Маънои лексикографӣ дар асоси таҳлили контекстҳои сершумор, корбурди калима бо роҳи коҳиши мантикии хусусиятҳои маъноӣ, ки луғатшинос беаҳаммият эътироф кардааст, ташаккул меёбад. Агар истилоҳ бо ифодаҳои гуногун фарқ карда бошад, пас маъноҳои гуногун ба назар гирифта мешаванд, ки аз калимаи асосӣ ба ҳосила ё таркиб ҷойгиранд ва аз рӯи пайдоиши худ охириитарин мебошанд» [7, с. 163]. Ин истилоҳот бо ҳам аз рӯи ҳосили маъноӣ ё этимологияи худ калима алоқаманданд. Ин таҳлил бо мақсади муайян кардани мазмуни аслии концепт ва тағйироте, ки дар мазмуни он ба вучуд омадаанд, гузаронида мешавад. Бо ин мақсад, мо барои муайян намудани сатҳи этимологияи концепти «ишқ» (муҳаббат, ишқ) ва «вафо», “садоқат» (вафо, садоқат) дар забони тоҷикӣ ба луғати «Фарҳанги тафсири забони тоҷикӣ» (иборат аз ду қисмат) бо таҳрири С.Назарзода муроҷиат намудем, ки дар он нишон медиҳад, ки этимологияи лексема;

1. **Ишқ** - محبت 1. дӯстдорӣ, муҳаббат; изҳори муҳаббат қардан, ошиқиву дӯстдорӣ худро маълум намудан. 2. меҳр; майл, ихлос. Муҳаббат поктарин ва самимитарин ҳисси рӯи замин аст.

2. **Вафо** – وفا, садоқат ба забони арабӣ бармегардад صداقت se(a) dāqat, бачо овардани қавлу ваъда; пайдорӣ дар аҳду паймон, садоқат дар дӯстию муҳаббат; сидк: меҳру вафо, сидку вафо; вафо доштан, садоқат доштан; содиқ будан, дар аҳди худ устувор будан; вафо қардан (намудан) ба аҳд (паймон, ваъда ва қавли худ), устувор истодан, садоқат нишон додан, иҷро қардани аҳду паймон ва қавлу ваъдаи худ; агар умр вафо кунад... агар умр боқӣ бошад..., агар зинда бошем... Вафодорӣ وفاداري содиқ ва устувор будан дар муҳаббат ва дӯстӣ, бовафой, садоқат. 2. ҳақшиносӣ, қадриносӣ, сипосгузорӣ: вафодорӣ қардан, вафодор нишон додан. Муҳаббат ва вафо ҷудонашаванда аст, дар он ҷойе, ки ишқ ҳаст, вафо, ҷой дорад, дар онҷо вафо ишқ ҳаст.

Дар рафти таҳлили лексикографии концепти «ишқ» (муҳаббат, ишқ) «вафо» (вафо, садоқат) дар забони тоҷикӣ сатҳи асосии мафҳумҳои мавриди таҳқиқро чунин муайян кардем:

- муҳаббат (шикаста, нуксон, тира «дар бораи ақл»);
- ишқ (ҳисси меҳру муҳаббати шадид ба чизе ё касе, ишқ, шаҳват);
- ишқандеш (касе, ки ҳамеша дар бораи ишқ фикр мекунад ва намегузорад, ки чизи дигаре ба хотир биёяд);
- ишқбоз (он ки ба чизе ё касе саҳт дилбастагӣ дорад, маҳбуб);
- ишқарӣ (ишқӣ, ишқбозӣ);
- ишқоин (ошиқ);
- ишқомез (романтикӣ, бо муҳаббат);
- бовафо (вафодор, содиқ, бозътимод);
- вафодор (вафодор, ба ваъда вафо мекунад);
- вафокеш (вафокеш, содиқ);
- вафопеша (вафопеша, содиқ);
- содиқ (вафодор, содиқ, ростгӯ, самимӣ);
- садоқатмандӣ (вафодорӣ, садоқат, самимият, ростгӯӣ);
- ихлосманд (самим, вафодор, замима);
- сидқ (ростгӯӣ, самимият, садоқат);
- аҳд (ваъда, назр, савганд).

Дар адабиёти илмӣ асарҳои зиёде мавҷуданд, ки ба ҷанбаҳои гуногуни концепти «ишқ» ва «вафо» ва хусусиятҳои лексикӣ семантикӣ ба онҳо алоқаманд, бахшида шудаанд.

Дар луғати образии забони русӣ ду намуди воҳидҳои шифоҳӣ ҷудо карда мешаванд: воҳидҳои забонӣ бо тасвири муайяни ангебандае, ки заминаи ибтидоии номинативии калимаҳо ва ибораҳо бо шакли равшани дохилии ифодаи забон надоранд.

а. Воҳидҳои забонӣ, ки паҳлӯҳои гуногуни ифодаи маҷозӣ доранд, яъне бо аломатҳои забонӣ, ки дар шакли анъанавӣ мавҷуд буда, шакли рангини забонӣ доранд ва бо дигар воҳидҳои номинативии маъноӣ алоқаманданд.

б. Баъзе калимаҳои дорои шакли равшан ифодаёфта, наметавонанд яхела бошанд. Дар ин гуна вожаҳо воҳидҳои дорои маъноӣ ҳосе ҳастанд, ки семантикаи онҳо ҳамчун номи асосии предмет ё падида аз ҷузъи денотативӣ иборат аст.

Омӯзиши калимасозӣ дар доираи концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ имкон медиҳад, ки маъноҳои умумӣ, категориявӣ муайян карда шуда, ба ин васила, баъзе моделҳои маърифатӣ асоси концепти мавриди омӯзиш қарордошта, дар сатҳи калимасозӣ дар забонҳои муқоисашаванда муайян карда шаванд.

Аз мисолҳои овардашуда дидан мумкин аст, ки концепти «ишқ» ва «вафо» дар тамоми умри ҳар як шахс аҳаммият дорад, ки бори дигар таваҷҷуҳи зиёд ба ин концептро собит месозад.

Зербоби 2.2. «Мафҳуми «консепт» ва маъноӣ равонӣ-абстрактӣ он дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ» унвон дорад. Дар маъхазҳои гуногуни илмӣ

кайд карда мешавад, ки «аслан концепти «картина мира» ё концепт танҳо дар сурате мазмунӣ мусбат дошта бошад, ки агар аппарати концептуалии шахс ҳақиқатан вучуди ҳақиқии олами объективиро инъикос намояд, вагарна, ин концепт метавонад ҳар гуна эҷоди худсаронаи инсонро — аз ихтироӣ одӣ ва гумроҳӣ сар карда, то концепти аҷоибтарин, фантазияи олами табиӣ дошта бошад» маъноӣ категорияи дошта, бо маҷмӯи донишҳои инсонӣ дар давраи муайяни таърихӣ алоқаманд бошад ва ҳамчун марҳалаи шинохти инсон дар роҳи бепояи инкишофи қобилиятҳои инсонӣ ва пешрафти техника ва илм дарки бештар маҳдудтар аз манзараи ҷаҳон (нисбат ба фард, ҷамъияти алоҳида, коллектив, синф, миллат ва ғайра) танҳо ҳамчун ҷузъи ташаккули ҷаҳонро метавон гуфт ҳамчун **демиургӣ** ин манзара не, балки танҳо ҳамчун шакли ифодаи мазмунӣ концептуалии (руҳӣ-абстрактӣ), ки инсон дар протсессии фаъолияти худ (назария ва амалия) ба даст овардааст, амал мекунад. Аз ин рӯ, дар бораи шуури забонӣ алоҳида, дар бораи олами сеюми забонӣ алоҳида ва дар бораи тасвири забонии олам алоҳида сухан рондан мумкин нест» [6, с.124-141].

1. Яке аз муҳимтарин мафҳумҳое, ки инсон дар ҷараёни зиндагии худ пайваста бо он сарувор дорад, маъналии ишқ ва вафо аст. Ин мафҳумҳо дар ин ҷо (мувофиқи истифодаи маъмули ин вожаҳо) ба маънои аслӣ, ҳоси ягон вазъият набуда, балки баробарӣ (якхел будани) онҳоро дар баъзе лаҳзаҳо ва муносибатҳои муҳими ҳаёти инсон ифода мекунад. Унсӯри маъмултарини концепти «вафо» - «вафодорӣ» самимият ва эътимод дар муносибат бо шахси дигар аст. Ва барои дар ҳақиқат амалӣ гардидани ин қор, маълум аст, ки танҳо ду шарт бояд иҷро шавад.

- "Вафо" - "Садоқат" - лозим аст, ки танҳо дар муносибат ҷойгоҳ дошта бошад, яъне маҳз, инъикоси он ҷи ки аллакай вучуд дорад. Акбар дӯсти вафодор буд. Акбар вафодор будани худро нишон дод. Дар ҳонаи мо имон зиндагӣ мекунад ва муҳимтарин хислати он садоқат аст. Маълум шуд, ки дустам Михаил вафодориҳо ба таври худ мефаҳмад.

- "Ишқ" - "Муҳаббат" - ин интиқоли эҳсосот ва эҳсосотест, ки ҳар як шахс дар нутқи худ истифода ва баён мекунад, аммо ҳар як шахс ба таври худ эҳсос мекунад ва концептҳоеро, ки ба забонаш мувофиқанд, интиҳоб мекунад. Ва азбаски, дар ин асар концепти «Ишқ» ва «Любов»-ро мавриди баррасӣ қарор дода истодаем, онҳо ҳолатҳои якхелаи рӯй ва эҳсосотро, ки ба воқеият мувофиқат мекунад, дар бар гирифта, дар навбати худ онҳоро шарҳу тавзеҳ медиҳанд. [9, с. 64-70].

2. Муносибати концепти «вафо» - маъноӣ бовафо будан ва сухани самимӣ, андешамандона ва муфассалтареро дорад, ки бо як калима посух додан мумкин аст. Ҷунин ифодаҳо метавонанд самимӣ, фиребанда ё бардурӯғ бошанд. Маъноӣ ин концептро дар шакли морфологии зарф ифода қардан мумкин аст, ки онро ба феъл, масалан, самимона гуфта, ё сифат + исм нисбат додан мумкин аст. (Дар гуфтор самимона бароманд...) ё самимияти сухан, сухани самимӣ. Сифат ба маъноӣ ҳосилавии худ рафтори одамонро бо гуфтани

он, ки «аз берун самимона менамуд», яъне он чизеро, ки фикр мекард ва чӣ гуфтан меҳост, гуфтааст [16, с. 22].

Дар забони тоҷикӣ концепти «вафо»-ро метавон ба таври зайл тарҷума кард: «вафо», «вафодорӣ», «садоқат», «содиқона» ва ҳамзамон концепти «вафо» маъноӣ худро гум карда наметавонад. Ҳангоми истифодаи калимаҳои синонимӣ изҳорот ё муҳолифат ба амал меояд, ё як падида ё ҳолати мушаххас тавсиф мешавад. Масалан, дар ин ҷумла «Савганди байъатро хондам» = ин маъноӣ онро дорад, ки ман вафодориамро исбот кардам = «вафодорӣ» дар ин ҷумла «содиқ будан» ... ҳар тараф чарх мезанад = Дар ин ҷумла, мафҳуми «барои вафодор» - подшоҳ ба онҳо имтиёзҳо дода, дар ҷумла, концепти «вафо» амал мекунад, зеро бар ивази вафодорӣ метавон шукрона гирифт, ки дар мафҳуми пештараи меҳнатдӯстӣ «Садоқат» ба унвони «садоқати занаш истифода мебаранд», барои истифода аз вафодории занон дар ин ҷумла мафҳуми «вафо» ҳамчун сифате амал мекунад, ки метавон истифода кард, дар ҳоле ки, ин концепт маъноӣ вафодор буданро дорад. Худованд ниғаҳбонатон бошад, қувват диҳад ва барои расидан ба мақсадҳо кумак кунад. Дар ин ҷумла, муродифи «садоқат» бар мафҳуми «вафо» бартарӣ дода шудааст, ки дар ин замина, маъноӣ концепти «вафо»-ро дорад.

Бояд гуфт, ки полисемияи калима дар системаи забон натиҷаи тағйирёбии лексикӣ семантикии он мебошад. Вариатсияи семаҳои алоҳида падидаи сирф маъноӣ, яъне дар доираи як маъноӣ системавӣ ташаккул ёфтани маъноҳои гуногуни воқеии як калима мебошад.

Зербоби 2.3. «Забон ҳамчун системаи объективии афкор дар ду соҳаи забон (дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ)» номгузорӣ шудааст.

Концепти «вафо» дар заминаҳои гуногун истифода мешавад ва чанд маъно дорад. Баъзе маъноӣ нав метавонад ба он сармоягузорӣ карда шавад, ки аз контекст барқарор карда шавад. Масалан, садоқати бисёр арзиш дорад - вазъиятеро тасвир мекунад, ки дар он вафодорӣ бо муносибатҳо муайян карда мешавад; Дуруст, гуфт ӯ — гӯё вай «дуруст» будани онро равшан нишон медиҳад. Пешгӯӣ кардан ғайриимкон аст, ки ба калимаи вафодорӣ чӣ гуна маъноӣ нав ворид карда мешавад. Аммо гуфтан мумкин нест, ки ин маънӣ тасодуфӣ хоҳад шуд.

Дар забони русӣ вафодорӣ муҳаббат ҳисобида мешавад, аммо дар забони тоҷикӣ вафо - садоқат, вафодорӣ буда, ба маъноӣ эҳсосоти ишқ ҳисобида намешавад. Концепти «ишқ», «вафо», назар ба мафҳуми конкретӣ ва объективӣ бештар маъноӣ равонӣ эмотсионалӣ доранд, аз ин рӯ, натиҷа маъноӣ прототипно дорад [5, с. 52-57].

Гурӯҳбандии концепти «вафо». Концепти «вафо» аз истиноди «берунӣ» ва категорияи он, инчунин, сохтори дохиливу семантикии он иборат аст. Ҳар ду тараф аз унсури марказии асосии он баромаданд. Барои сохти дохилӣ асоси маъноӣ прототипии ҳамаи қорбастҳои калимаи додашуда ва барои сохтори беруна ҳамчун намуна барои гурӯҳбандии тамоми маъноҳои он хизмат мекунад.

Тавре зикр гардид, модели асосии концепти «вафо» ҳолати «вафодорӣ – ишқ» мебошад. Умуман, онро метавон ҳамчун "ба миён омадани ягон омил - аксуламал ба он" тасаввур кард. Ин намуна дар ҳама истифодаҳои калимаи вафодорӣ такрор мешавад (ва аз ин рӯ, мафҳум асосӣ аст); масалан, дар забони тоҷикӣ содиқ мондан - ҳамеша дӯст доштан, зани бевафо - дар дурӯғ зиндагӣ кардан, вафодор шудан - ба оташ сар кардан, бовар кардан душвор аст - шубҳа, имон ба ишқ - дар ғаму шодӣ.

Дар забони русӣ ин ибораҳо чунин маъно доранд: содиқ мондан - ҳамеша дӯст доштан, зани бевафо - ҳаёти дурӯғ, вафодор шуд - ба фиреб сар кард, бовар кардан душвор аст - шубҳа, имон ба муҳаббат - дар ғаму шодӣ.

Аз ин мисолҳо вазъияти зерин ба миён меояд: «омили муайян (маҳдудкунанда) ба миён меояд, ба вучуд омадани он ба фаҳмиши меъёрии рафти воқеаҳо мувофиқ нест, барои барқарор намудани он ё расидан ба мақсади гузошташуда ин омилро бартараф кардан лозим аст». Ҳолати шабех дар ибораҳо барои дучор шудан ба нофаҳмӣ - бартараф кардани нофаҳмӣ, инчунин, бартараф кардани ихтилофҳо, равшан ва бартараф кардани нофаҳмиҳо, ҳал кардани баҳс, рафъи шубҳа ва ғайра оварда шудааст.

Ҳамин тавр, назарияи прототипҳо бар хилофи таснифоти объективии концептҳо тарзи дарки ҷаҳонро тавассути призмаи таҷрибаи субъективӣ ба назар мегирад. Тибқи ин назария, соҳаҳои таҷриба вучуд доранд, ки барои гурӯҳбандии падидаҳо аҳамият доранд. "Амали монешавӣ" як ҷузъи муҳими таҷриба аст, бинобар ин барои ташаккули кластерҳои категориявӣ мувофиқ аст. Дар мо ин ҳолат, дар он зоҳир мешавад, ки калимаи вафо миқдори зиёди таърифҳо дорад, назар ба «шарикӣ» наздиктаринаш - калимаи бевафо. Садоқат метавонад ба Ватан, ба дӯстдошта, наздикон, касби худ ва ғайра бошад. Ҳамин вазъият аз он шаҳодат медиҳад, ки дар амалияи инсонӣ ба дарки вафодорӣ аҳамияти калон дода мешавад.

Боби III. «Ҷанбаҳои сохторӣ-калимасозии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ» унвон гирифтааст. Усули пурсамартарини таҳлил дар забоншиносии муосир омӯзиши концептҳо мебошад. Таҳлили хусусиятҳои фарҳангӣ дар заминаи забон тавассути муайян намудани концептҳои асосӣ, ки хусусиятҳои хоси фарҳангро нишон медиҳанд, имконпазир мегардад. Дар баробари ин, омӯзиши фардияти забонӣ ва милли-фарҳангӣ яке аз вазифаҳои мураккаб ва мубрами омӯзиши сохторҳои концептуалӣ мебошад.

Концепти «ишқ» ва «вафо»-ро дар ҷаҳонбинии ҳар миллат, бешак мушоҳида кардан мумкин аст. Дар баробари ин, он ба концептҳои асосии ғояи ҷаҳон дахл дорад, ки дар хусусияти забонии шахсият ва инчунин, барои шуури забонии як гурӯҳи этникӣ нақши муҳим мебозад. Ин концептҳо бешубҳа, пайванди асосӣ буда, муҳимтарин хислатҳо, ақидаҳои ҳаётиро ифода намуда, ба пайдоиши маъноӣ ҳаёт дар одам бевосита алоқаманданд.

Дар тури таърихи башар табиати концепти «ишқ» ва «вафо» дар асоси равишҳои зерин шарҳ дода шудааст:

1. Фалсафӣ;

2. Илми табиатшиносӣ;
3. Бадеӣ ва тасвирӣ.

Ин ҷиҳатҳо ба мо имкон медиҳанд, ки ҳам воқеияти объективӣ ва ҳам олами ботинии одамро инъикос кунем. Маҳз ба ҳамин далел, дар асоси ҷанбаҳои дар боло зикршуда, тасмим гирифта шуд, ки концепти «ишқ» ва «вафо» дар забони русӣ таҳлил карда шавад.

Ҳамин тариқ, концепти «ишқ» ва «вафо» дар забони русӣ падидаҳои мураккаб ва бисёрҷанба мебошанд, ки ба қабатҳои гуногуни фарҳанг, таърих ва ҳаёти иҷтимоӣ таъсир мерасонанд. Таҳлили онҳо дар асоси матнҳои пешниҳодшуда имкон медиҳад, ки чанд ҷанбаҳои асосиро таъкид намоем: «ишқ» ва «вафо» решаҳои амиқ доранд, ки дар матнҳои бадеӣ, таърихӣ ва динӣ гувоҳӣ медиҳанд. Онҳо на танҳо таҷрибаҳои эҳсосотӣ, балки меъёрҳои ахлоқию тарбиявӣ, аз қабилӣ садоқат, ростқавлӣ ва фазилатро тавсиф мекунанд, ки аҳамият ва таҳаввулоти онҳоро дар тасвири забони русии ҳақон таъкид мекунанд.

Зербоби 3.1. «Хусусияти миллӣ ва фарҳангии концепти «ишқ ва вафо» дар забони русӣ» мебошад. Дар рафти таҳқиқ ва таҳлили концепти «ишқ» ва «вафо». Дар корпуси миллии забони русӣ тақрибан 13 ҳазор матн ва зиёда аз 62 ҳазор мисол муайян карда шудааст. Қустучӯ дар доираи маводи умумии корпуси зикршуда гузаронида шуд. Бояд гуфт, ки Корпуси миллии забони русӣ [31], яке аз сарчашмаҳои бозғатимод ва муҳимтарини иттилоот барои омӯзиши ин концептҳо мебошад. Илова бар ин, дар доираи Корпуси миллии забони русӣ концепти «ишқ» ва «вафо» бо маъноҳои зерин тавсиф мешаванд:

"ИШҚ"

1. «ИШҚ» исм аст. Номи зан;
2. «ИШҚ» исм аст. Номи як қатор маҳаллаҳои хурди белорус, рус ва украин;
3. «ИШҚ» исм аст. Эҳсоси муҳаббати амиқ ба касе ё чизе;
4. «ИШҚ» исм аст. Эҳсоси муҳаббат ё ҳамдардӣ нисбат ба касе;
5. «ИШҚ» исм аст. Эҳсоси муҳаббати гарм, ҷалби шахси дигар;
6. «ИШҚ» исм аст. Касе дар бораи шахсе, ки эҳсоси ишқро ба вучуд меорад (ба маънои қаблӣ);
7. «ИШҚ» исм аст. Муносибатҳои муҳаббат;
8. «ИШҚ» исм аст. Хоҳиши ботинӣ, ҷалб, майл, ҷозиба ба чизе;
9. «ИШҚ» исм аст. Шавқ ба чизе, бартарӣ ба чизе;

"САДОҚАТ"

1. «САДОҚАТ» исм аст. Амвол аз рӯи маъно содиқ; доимӣ дар ҳиссиёт, дилбастагӣ, эътиқод, рафтор ва ғайра;
2. «САДОҚАТ» исм аст. Вафодории издивоҷ;
3. «САДОҚАТ» исм аст. Мувофиқат ба ҳақиқат; рост; шабеҳи комил ба чизе ё мувофиқати чизе;
4. «САДОҚАТ» исм аст. Дақиқӣ, беайбӣ [31].

Дар «Луғати тафсирии Ушаков» чунин шарҳ дода шудааст: «САДОҚАТ, вафодорӣ, Парешон. исм ба маънои 1, 2 ва 3 дуруст бошад. Садоқати банда. Ба қавли худ рост. Дурустии тахминҳо. «Вафодории тарҷума» [34, с.123].

Шароити таърихӣ инкишофи концепти «ишқ» ва «вафо» алокаи мустаҳками онро бо дигаргуниҳои иҷтимоӣ фарҳангии ҷомеа нишон медиҳад. Аз мисолҳои боло аҳамияти ин концептҳо таъкид карда, воҳидҳои калидии луғавӣ марбут ба концептҳои дар боло зикршударо таъкид кардан мумкин аст: ишқи пок, шавҳари вафодор, зани вафодор, вафодорӣ, садоқат, вазиёи оилавӣ, масъулияти ахлоқӣ.

Инчунин, ин концептҳо метавон ба се ҷанба тақсим кард:

1. Амиқии эҳсосот – «ишқ» ва «вафо» ҳамчун эҳсосе, ки дар ҷону дил эҳсос мешавад;
2. Мазмуни иҷтимоӣ – «ишқ» ва «вафо» ҳамчун инъикоси меъёрҳо ва арзишҳои иҷтимоӣ дарк карда мешавад;
3. Хусусияти фарҳангӣ – «ишқ» ва «вафо» ҳамчун падидае эҳсос мешавад, ки дар фарҳангҳои гуногун хусусиятҳои хоси худро дорад;

Дар ин замина омӯзиши концептҳо дар ҷаҳорҷӯбаи забоншиносӣ ва концептология имкон медиҳад, ки на танҳо моҳияти ин падидаро амиқтар дарк кунем, балки нақши он дар ташаккули дастурамалҳои арзишмандӣ ҷомеа муайян карда шавад.

Зербоби 3.2. “Инъикоси калимасозии концепти «ишқ ва вафо» дар забони тоҷикӣ” ном дорад. Дар забони тоҷикӣ намудҳои зерини концептуалӣ ҷудо карда мешаванд: асарҳои бадеӣ, мавзӯи асар, объекти асар ва унсурҳои шеър.

Мо барои гузарондани таҳқиқоти конкретӣ дар соҳаи калимасозии семантикӣ материалҳои мукаммалӣ амалӣ муайян кардем. Аммо ҳангоми азхудкунии семантика ва концептуализатсия бештар ба тавсифи семантикаи луғат ва синтагматика, инчунин, маънои калимаҳои кам мавриди баррасӣ қарор дода мешавад. Сарчашмаи асосии таҳқиқот Корпуси миллии забони тоҷикӣ (tajik-corpus.org) [30] мебошад. Дар ин корпус барои концепти «ишқ» 5987 шакли калима ва 5860 ҷумла пайдо шудааст. Мо ин мисолҳоро ба ҷанд нуқта тақсим кардем:

Ҷанбаҳои таърихӣ: “Хушбахтона, зимни баргузори Иҷлосияи таърихӣ XVI-уми Шурои Олии ҶТ, таърих дар шахсияти Эмомалӣ Раҳмон роҳбареро ба сахнаи сиёсат овард, ки дар замиран ҳасрат, садоқат ва **ишқ** ба халқу ватан будааст” (К счастью, в ходе исторической XVI-й сессии Верховного Совета Республики Таджикистан история вывела на политическую сцену в лице Эмомали Рахмона лидера, обладавшего мужеством, преданностью и **любовью** к народу и Родине); Пайдост, ки дар ашъори шоираҳои асри XIX рангорангии мавзӯи анъанавӣ ишқу муҳаббат, инсондӯстиву маърифатпарварӣ, тарғиби илму ҳунар, шарафи инсон барин ғояҳо ҷойи намоёнро ишғол мекард (Оказалось, что в поэзии поэтов XIX века традиционные темы **любви** и романтики, гуманизма и просвещения,

пропаганды науки и искусства, а также такие идеи, как человеческое достоинство, занимали видное место)”.

Хадафҳои мазҳабӣ: Яке аз василаҳои масъулиятшиносии инсон аз нигоҳи дин **муҳаббат** ба пайвандону дӯстон аст, аммо ин муҳаббат оғӣ аз ғараз буда, набояд ҳадафи худҳоҳӣ ба дунбол дошта бошад (Одним из средств проявления ответственности человека с религиозной точки зрения является **любовь** к близким и друзьям, но эта любовь должна быть свободна от предвзятости и не должна преследовать корыстных целей); “Бародарон ва хоҳарон бояд нисбат ба якдигар бо эҳтиром ва **муҳаббат** муносибат намоянд, муносибати наздики хешутаборӣ дошта бошанд” (Братья и сестры должны относиться друг к другу с уважением и **любовью** и иметь близкие родственные отношения);

Робитаҳои адабӣ: “Аз хурдӣ ба ман **муҳаббат** ба адабиёт, ба асарҳои классиконро талқин мекарданд (С юных лет мне привили **любовь** к литературе, к произведениям классиков); Осори устод Рӯдакӣ сарвару саромади ин адабиёт, ки саршор аз эҳсосоти башардӯстӣ буда, қарнҳост чун таронаи **муҳаббат** ва садоқат садо медиҳад, худ гувоҳи он ин матлаб мебошад (Произведения Мастера Рудаки, лидера и основателя этой литературы, наполнены гуманистическими чувствами и на протяжении столетий звучат как гимн **любви** и верности, о чем свидетельствует эта тема [таҳқиқот дар Корпуси миллии забони тоҷикӣ, tajikscorpus.org гузаронида шудааст]. [30].

Муайяншавиро дар истилоҳоти тоҷикӣ аз рӯйи хусусияти маъноӣ калимасозӣ метавон ба чанд гурӯҳ муттаҳид кард, ки баъзе маъноҳои калимасоз дар ҳарду системаи истилоҳот оварда шуда, баъзеи дигар танҳо дар яке аз онҳо қайд карда мешаванд. Дар ин маврид концепти “**вафо**” ё “**садоқат**”-ро дар забони тоҷикӣ баррасӣ хоҳем кард.

Дар Корпуси миллии забони тоҷикӣ концепти «**вафо**» ё «**садоқат**» 1623 шакли калима ва 1596 ҷумлаи намунавӣ дорад. Барои таҳияи маълумоти дақиқ, мо инчунин ин концепсияро ба се қисм тақсим кардем:

Ҷанбаҳои таърихӣ: “Хушбахтона, зимни баргузориҳои Иҷлосияи таърихӣ XVI-уми Шурои Олии ҶТ, таърих дар шахсияти Эмомалӣ Раҳмон роҳбареро ба сахнаи сиёсат овард, ки дар замири ҳақиқат, **садоқат** ва муҳаббат ба халқу ватан будааст (К счастью, в период исторической 16-й сессии Верховного Совета Республики Таджикистан история вывела на политическую сцену в лице Эмомали Рахмона лидера, обладавшего мужеством, **преданностью** и любовью к народу и Родине); Фирдавсӣ бо шоҳкориҳои безаволаш дар қолбади таърих равоӣ хирад, дили бедору дидаи хушёр, омили неку бад, маънавияту рӯҳоният, қамолӣ одамӣ, мардумпарварӣ, ишқу меҳру **садоқат**, ҳулоса ҳар чӣ дар симои як фарди зиндаву дар ғазои як ҷомеа рӯй ба тараққиву пешравӣ дорад ва бояд бошад, ҳамоно зинда қардааст (Благодаря своему непревзойденному мастерству владения историей Фирдоуси воплотил в жизнь дух и мудрость, бдительное сердце и бдительный глаз, добрые и злые дела, духовность и духовность, человеческое совершенство, филантропию, любовь, привязанность и **верность** — короче

говоря, все, что развивается и должно развиваться в образе живой личности и в пространстве общества);.

Мақсадҳои динӣ: “Ҳадафи аслии таълимоти дини мубини ислом даъвати инсонҳо ба маърифату ахлоқ, меҳру муҳаббат, раҳму шафқат, хайру саховат, покизагии иффат, самимияту **садоқат**, дӯстию рафоқат, сулҳу ваҳдат, адолату ҳақиқат, манъу маҳкуми зухуроти номатлуб ва инъикоси ҳаёти ҳасанаву амниятӣ чомеа буда, 1400 сол боз сабзишу густариш меёбад (Главная цель учения чистой религии ислама — призывать людей к просвещению и нравственности, любви и привязанности, милосердию и состраданию, добру и щедрости, чистоте целомудрия, искренности и **верности**, дружбе и товариществу, миру и единству, справедливости и правде, запрету и осуждению нежелательных явлений, размышлению о хорошей жизни и безопасности в обществе, и она растет и расширяется на протяжении 1400 лет); Косиб, мутахассис, коргар, коршинос, агар кӯшо, вазифашинос, навоар ва ихтирокор бошанд вазифаи иҷтимоии худро бо **садоқат** ва муҳаббати фаровон анҷом диҳанд, вазифаи мазҳабии худро анҷом дода, пайрави комилхуқуқи дин ҳисоб мешаванд (Ремесленник, специалист, рабочий, эксперт, если они усердны, добросовестны, новаторски и изобретательны, выполняют свои общественные обязанности с большой **преданностью** и любовью, выполняют свои религиозные обязанности и считаются полными последователями религии)”).

Робитаҳои адабӣ: Осори устод Рӯдакӣ сарвару сармади ин адабиёт, ки саршор аз эҳсосоти башардӯстӣ буда, қарнҳост чун таронаи муҳаббат ва **садоқат** садо медиҳад, худ гувоҳи он ин матлаб мебошад (Свидетельством этого являются произведения Мастера Рудаки, лидера и основателя этой литературы, полной гуманистических чувств и звучащей на протяжении столетий как песнь любви и **верности**); Хусусиятҳои асосии мадҳи у дар он аст, ки шоир аз рӯи **садоқат** ва ихлос мамдуҳони худро меситояд (Главные особенности его воспеаний в том, что поэт восхваляет своих слушателей с **преданностью** и искренностью); Дар маркази андеша ва ҷунбиши қалбии Лоик саъйи одамӣ ва меҳру **садоқат** гузошта шуда, ғарази холиси мафкуравӣ дар ин суҳанон ҳузур надорад (В центре мыслей и сердечных поступков Лоика — человеческие устремления, любовь и **преданность**, и в этих словах нет никакой чистой идеологической предвзятости)”).[таҳқиқот дар Корпуси миллии забони тоҷикӣ, tajikcorpus.org гузаронида шудааст]. [36].

Умуман, метавон гуфт, ки шабоҳати зиёди маъноҳои навҳои калимасозӣ ба системаҳои истилоҳоти забоншиносии забони тоҷикӣ дохил шуда, вазифаи умумии ҳар як забон ва аломату нишонаҳои онҳоро, ё дар мавриди мо ва ё концептро пешакӣ муайян мекунанд.

Шароити таърихӣ инкишофи концепти «ишқ» ва «вафо» алоқаи мустаҳками онро бо дигаргуниҳои иҷтимоӣ фарҳангии чомеа нишон медиҳад. Аз мисолҳои боло аҳамияти концептҳои зикршударо таъкид карда, воҳидҳои калидии луғавӣ марбут ба концептҳои болоро таъкид кардан

мумкин аст: ишқи пок, шавҳари вафодор, зани вафодор, вафодорӣ, садоқат, вазифаи оилавӣ, масъулияти ахлоқӣ.

Инчунин, ин концептҳоро метавон ба се ҷанба тақсим кард:

4. Амикии эҳсосот – «ишқ» ва «вафо» ҳамчун эҳсосе, ки дар ҷону дил эҳсос мешавад;

5. Мазмуни иҷтимоӣ – «ишқ» ва «вафо» ҳамчун инъикоси меъёрҳо ва арзишҳои иҷтимоӣ қабул карда мешавад;

6. Хусусияти фарҳангӣ – «ишқ» ва «вафо» ҳамчун падидае эҳсос мешавад, ки дар фарҳангҳои гуногун хусусиятҳои хоси худро дорад;

Дар ин замина омӯзиши концептҳо дар ҷаҳорҷӯби забоншиносӣ ва концептология имкон медиҳад, ки на танҳо дарки амиқи моҳияти ин падида, балки нақши он дар ташаккули тамоюлҳои арзишӣ дар ҷомеа муайян карда шавад.

Барои ҷамъбасти андешаи худ метавонем бигӯем, ки концепти «ишқ» ва «вафо» дар тасвири тоҷикии ҷаҳон на танҳо андешаҳои фардӣ ва дастаҷамъиро дар бораи ҷаҳон ташаккул медиҳанд, балки дар раванди иҷтимоӣ ва ташаккули шахсият нақши калидӣ доранд.

Зербоби 3.3. “Хусусиятҳои сохторӣ ва моҳиятии концепти «ишқ» дар ғазалиёти тоҷикӣ-форсӣ” ном гирифтааст. Барои роҳ надодан ба нофаҳмиҳо, дарҳол қайд кардан мехоҳем, ки дар ин асари илмӣ истилоҳи «ғазал» танҳо ҳамчун як падидаи забонӣ истифода шудааст, ки ба ҳадафҳои зикршудаи таҳқиқот вобаста аст. Ва инчунин, равиши методологие, ки ба таҳлили муқоисавӣ-типологӣ нигаронида шудааст. Маълум аст, ки ғазал як жанри бадеии назми классикӣ, вале дар таҳқиқи мо «ғазал» мавзӯи таҳқиқ нест.

Дар ин рисола ба вижагиҳои забонии ғазал ва мавҷудияти концепти “ишқ” дар майдони гуфтор дар забони форсӣ-тоҷикӣ таваҷҷуҳ зоҳир шудааст. Инро ба таври зайл асоснок кардан мумкин аст:

Аввалан, «ғазал» ҳамчун сарчашмаи ибтидоии корпуси забонӣ махсуб мешавад, ки барои муайян кардани муҳимтарин вижагиҳои семантикӣ, лексикӣ ва фразеологӣ ба концепти «ишқ» тааллуқдошта мусоидат мекунад.

Сониян, мавқеи муқоисавии забоншиносӣ таҳлил ва таркиби вожаҳои дар ғазал бо ҷузъҳои муодил дар жанрҳои дигар ё сохторҳои забонӣ қорбастшударо таъмин менамояд.

Савум, дар мо ғазал чун рамзи забоншиносӣ амал мекунад, ки он ҳамчун тасвири забонии олам ва хусусияти миллӣ-фарҳангии забони тоҷикӣ истифода мешавад.

Аз ин рӯ, истифодаи ғазал дар ҷанбаи муқоисавии забонӣ барои таваҷҷуҳ ба таҳлили равандҳои забонӣ, ки концепти «ишқ»-ро ташкил ва ифода мекунанд, мусоидат мекунад. Ҳамин тариқ, он ба ҳадаф ва вазифаҳои таҳқиқоти мо мувофиқат мекунад. Ин принцип дурустии академӣ ва саҳеҳии таҳқиқотро нигоҳ дошта, иштибоҳро бо таҳлили адабӣ истисно карда, таваҷҷуҳ ба таҳқиқоти забоншиносиро нигоҳ медорад.

Ҳарчанд ҳадафи аслии ин пажӯҳиш таҳқиқи назари Мирсайид Алии Ҳамадонӣ дар бораи ишқи бузург аст, аммо бояд гуфт, ки ӯ таваҷҷуҳи хоси

моро ба осори ҳакимони донишманд, баҳусус, ба “Ихтилаф-ан- нос-фи ал-Арабӣ»-и Ибни Арабӣ. муҳаббат», ки мувофиқи он одамонро нисбат ба ишқ ба ҳафт гурӯҳ чудо мекунанд:

1) ишқ амр аст; 2) ишқ чалби маҳрамона аст; 3) ишқ зухури тарс аст; 4) ишқ хирад аст; 5) ишқ дода мешавад; 6) ишқ ирода аст; 7) ишқ имтиёз аст.

Ҳар як гурӯҳро ба зергурӯҳҳо тақсим кардан мумкин аст. Масалан, дар гурӯҳи аввал уламосе ҳастанд, ки ишқро тоати Худованд ва саъй кардан ба хоҳири устод ба ҳар чизе, ки ҳаст ва нест, уламо низ ҳастанд, ки ишқро зухуроти тарс, агар инсон аз Худованд аз аъмоли нек ва бадбинии ӯ натарсад, шояд ба худаш тааллуқ надошта бошад ва аз кирдораш беҳабар бошад.

Бо ёрии таҳлили лингвистии ғазал имкон дод, ки хусусиятҳои асосии маъноии концепти «ишқ»-ро дар забони тоҷикӣ равшан нишон диҳем. Аз ҷумла, ишқ дар ғазал бештар бо концептҳои «шавқ» (шавқ), «вафо» (вафо), ҳасрат (ғам, ғусса) ва «зебой» (зебой) иртибот дорад. Дар ин ҷузъҳо сохтори мураккаби семантикии концептро дидан мумкин аст, ки ҳам ҷанбаҳои ошиқона ва ҳам маънавии ишқро инъикос мекунад. Илова бар ин, ғазал ҳамчун падидаи забонӣ робитаи зичи забон ва фарҳангро нишон медиҳад. Дар заминаи ғазал қорбурди образҳои суннатӣ аз қабилӣ «булбул», «садбарг», «май» хусусияти миллию фарҳангии концепти «ишқ»-ро дар забони тоҷикӣ таъкид мекунад. Тасвирҳои дар боло зикршуда на танҳо семантикаи концептро ғайи мегардонанд, балки ҳамчун воситаи интиқоли арзишҳо ва анъанаҳои фарҳангӣ хизмат мекунанд.

Дар охир, метавон хулоса кард, ки ғазал ҳамчун падидаи забонӣ барои омӯзиши концепти «ишқ» дар забони тоҷикӣ сарчашмаи муҳим мебошад. Ва таҳлили он имкон медиҳад, ки ҷанбаҳои асосии маъноӣ ва фарҳангии ин концепт муайян карда шавад.

ХУЛОСА

Дар раванди таҳқиқоти рисола концепти «ишқ» ва «вафо» дар фонди лексикологӣ ва лексикографияи забонҳои тоҷикӣ ва русӣ мавриди таҳқиқ қарор гирифт. Барои таҳияи мавзӯи асар мо концепти «ишқ» ва «вафо» -ро ҳамчун падидаи марбут ба пешрафти ҷандинасраи халқҳо ва аз ҷумла, шуур, тафаккур, табиати забонӣ, инчунин, пояҳои маънавии мардумон мавриди омӯзиш қарор додем. Дар ҷараёни қор муҳимтарин андешаҳо дар бораи концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ мавриди омӯзиш қарор гирифтаанд.

Барои асоснок кардани далелҳои худ ва ё инқор кардани ин андешаҳо мо нотакрор будани концепти «ишқ» ва «вафо»-ро дар фонди ду забон аз нигоҳи забоншиносӣ, лексикология ва лексикография таҳлил кардем.

1. Дар таҳлил маълум гардид, ки дар истилоҳоти адабии тоҷикӣ ва русӣ аз рӯи хусусияти маъноӣ калимасозӣ онҳоро метавон ба ҷанд гурӯҳ муттаҳид кард ва баъзе маъноҳои калимасозӣ дар ҳар ду системаи истилоҳӣ оварда шуда, баъзеи дигар, фақат дар яке аз онҳо зикр шудаанд. Масалан, ду навъи ишқ муқоиса карда мешавад: яке нисбат ба ҷониби зинда баёни меҳробонӣ аст, ки онро ишқи писандида шумурдан мумкин аст; дигаре идеяи истифодабарии

ашё ва хоҳиши лаззат бурдан аз он, чашидан, яъне завқ ё хоҳишро дар бар мегирад. Аммо қайд карда мешавад, ки сарфи назар аз тафовут, дар табиати ашё байни ҳар ду намуни ишқ алоқаҳои маълум мавҷуданд [1-А].

1. Ҳангоми омӯзиш ба ҳарду забон дар матнҳои мазҳабӣ намунаҳои зиёди «ишқ» вучуд дорад. Махсусан, дар забони тоҷикӣ намунаҳои ишқи пок ба Худо хеле зиёд аст ва онҳо ин зуҳури онро ба таври гуногун пазируфта, бо ӯ пайвастанд. Ҳамин тариқ, ишқ ба вижа, барои шоирони тоҷику форс як мавзӯи муҳим буд. Масалан, дар ашъори ирфонии Мирсаид Алиӣ Ҳамадонӣ чунин маъно дорад, ки зебоии комил дар Худованд ҷой дорад, ки мувофиқи он ҳар касе, ки ба ӯ наздиктар аст, руҳӣ бештар аст [3-А].

2. Дар рафти таҳқиқ маълум гардид, ки вожаи «ғазал» (шеърӣ лирикӣ) дар забони классикии форсӣ тавсифи ишқ ва ҷалби дилчасп ба онҳост. Эҷоди ғазал ишқ (сароидан) аст. Ғазал васфи ишқ ба зан ва қалби дилчасп нисбат ба эшон аст. Аз ин ҷост, ки ҳамаи шоирон дар ғазалиёти худ «Ишқ»-ро мавзуи асосии эҷодиёти худ месароянд. Аз ин рӯ, бисёре аз шоирон ғазалро тавсифи ҷамоли маъшук ва тасвири ҳолати ишқ, ишқу ошиқӣ номидаанд [3-А].

Хусусиятҳои фарқкунандаи «ишқ» ва «вафо», ки дар боло мавриди баррасӣ қарор гирифт, бо он муайян мешавад, ки «вафо» маънои онро дошта, мантиқан дарки онро дорад. Ин тафовут дар истилоҳоти коммуникативӣ ворид шудани унсурҳои таркибии маъноӣ дар нутқро дар назар дорад ва аз ин рӯ, метавон муайян кард, ки он бо кадом хусусиятҳо шабоҳат ва робита дорад. Вожаҳои «садоқат» ё «вафо» «вафо» бо концепти «любовь» - «ишқ» ва «вафо» «вафодорӣ» ҳамгирифтаанд ва ин нуктаро бояд баррасӣ кард. Концепти – «вафо» ва «верность» ба маънои ҳақиқат таъриф шуда, пуле барои ишқ мебошанд [2-А].

1. Маънои системавии концептҳо дар шаклҳои гуногун ва истифодаи бевосита ва маҷозии он баррасӣ карда мешаванд. Ғайр аз ин, хусусиятҳои семантикии концепти «ишқ» ва «вафо», ҷузъҳои таркибии маъно ва сохторҳои коммуникатсионии маъно нишон дода шудаанд. Ҳамин тавр, аслан шакли дохилии калимаи ифодакунандаи концепт чӣ гуна сурат мегирад, этимология ва мазмуни концепти таъиншуда бо ҳам алоқамандӣ дорад [2-А].

2. Концепти «ишқ» ва «вафо» мафҳумҳои гуногунчанба буда, фалсафӣ, мантиқӣ, маишӣ, равоӣ, ахлоқӣ, гендерӣ, ҳуқуқӣ ва забонӣ мебошанд [13-А]. Ишқ ва вафо самтҳои эҳсосӣ ва ахлоқии мафҳуми умумибашарӣ буда, тобиши эҳсосии ҳоси ҳар миллатро инъикос мекунанд.

3. Концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ ва инчунин, дар тасвири ҷаҳон сохтори мураккаб ва ботинӣ доранд. Он аз дараҷаҳои гуногуни арзишҳо иборат аст, ки мазмуни онҳо вобаста ба концепсияи тарбияи ахлоқии одамон, ки модели мувофиқи рафтори онро инъикос мекунад, тағйир меёбад. Роҳҳои гуногуни масъалаи забон, ки ифодаи концепти «любовь» - «ишқ» ва «верность» ва «вафо»-ро ифода мекунанд, агар ин концептҳоро дар табиати муқоисавии ду забон баррасӣ кунем, концептҳои ба ҳам монандро барои ин концептҳо мушоҳида кардан мумкин аст.

4. Хулоса, бояд ба он таваҷҷуҳ кард, ки концепти «любовь» - «ишқ» ва «верность» - «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ аз ҷиҳати лексикӣ-семантикӣ ва муқоисавӣ-типологӣ аҳаммияти хоса доранд. Баррасии ин концептҳо бешак, дар забоншиносӣ ва забоншиносии забонҳои тоҷикӣ ва муносири русӣ саҳми илмӣ мегузорад.

5. Ҳамин тавр, муқоисаи концепти «ишқ» ва «вафо» дар ду низоми забонӣ асари муҳимест, ки дар он хулосаҳои дақиқ баён гардида, далели (мисолҳои) раднопазири концептҳои зикршуда барои эътироф намудан ба сифати як навъ мавҷудияти «зеҳнӣ», «мантиқӣ» ва ё «зеҳнӣ» дар заминаи он нодуруст аст. Маъноӣ воҳидҳои забонӣ на дар шуури инсон, балки дар ҳуди ин воҳидҳо, вуҷуд дорад.

Ин рисола исбот мекунад, ки маънии ин воҳидҳои забонӣ на дар шуури инсон, балки дар ҳуди ин воҳидҳо, яъне на дар шуури шахс, балки дар нутқи у вуҷуд доранд.

ТАВСИЯҲО БАРОИ ИСТИФОДАИ АМАЛИИ НАТИҶАҲОИ ТАҲҚИҚӢ

Дар натиҷаи омӯзиши концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ: ҷанбаи муқоисавии типологӣ оид ба татбиқи натиҷаҳои таҳқиқот тавсияҳои зерин мураттаб гардиданд:

1. Натиҷаҳои таҳқиқот барои муайян кардани ҷанбаҳои муқоисавии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ заминаи мусоид фароҳам оварда, пешкаши доираи васеи хонандагон мегардад;

2. Маводи бадастомада метавонад дар омӯзиши илми концептуалӣ ва истифодаи он ба забонҳои тоҷикӣ ва русӣ истифода шавад;

3. Натиҷаҳои асосӣ метавонанд дар муайян намудани ҷанбаҳои лексикӣ-маъноӣ, сохторӣ-калимасозии концепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ барои донишҷӯён, докторантҳо ва олимони истифода шаванд;

4. Маводи бадастомада, метавонад барои тартиб додани воситаҳои таълим, энциклопедияи соҳавӣ ва маводи илмӣ асос бошад;

5. Натиҷаҳои таҳқиқотро метавон дар тарҷумаи маводи илмӣ адабӣ, махсусан, дар паҳлӯҳои гуногуни баргардонидани концепти «ишқ» ва «вафо» ба тоҷикӣ ва русӣ истифода бурд;

6. Натиҷаҳои таҳқиқотро донишҷӯёни бахши забоншиносӣ ҳангоми таълими фанҳои нутқи шифохӣ ва ҳаттӣ, услубшиносӣ, лексикология, мувофиқати грамматикаи тоҷикӣ ва русӣ, тарҷумаи матнҳои шифохӣ ва ҳаттӣ, тарҷумаи адабиёти бадеӣ истифода бурда метавонанд.

I. РӮЙҲАТИ АДАБИЁТИ ИСТИФОДАШУДА

А) Маводи илмӣ-методӣ ва бадеӣ:

1. Абуали ибн Сино “Трактат ибн Сины (авиценни) любви» [Текст]. – Тбилиси, 1975. – 170 с.
2. Азиззода, Д. М. икӣ ва англисӣ) [Текст]: дис. ...д-ра (PhD) / Д.М. Азиззода.- Душанбе, 2019. – 150 с.

3. Ахмедова, А.А. Таҳлили муқоисавии концептҳои «саломатӣ/health» ва «беморӣ/disease» дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (аз нигоҳи забоншиносии фарҳангӣ): [Текст]: дисс. ... д-ра (PhD) / А.А. Ахмедова. – Душанбе, 2022. – 187 с.
4. Бабаева, Е.В. Внутренняя форма слова и концептологический подход к языку [Текст] //Языковая личность: социолингвистический и эмотивный аспекты. — Волгоград Свердловск: Изд-во Уральского университета, 1998. — 184 с.
5. Бабушкин, А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления [Текст] / А.П. Бабушкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание / Под ред. И.А. Стернина. Воронеж: Изд-во Воронежск. гос. ун-та, 2001. - С. 52-57.
6. Багринцева, Н.В. Некоторые проблемы межкультурной коммуникации [Текст] / Н.В. Багринцева // Язык и образование. Курск: КГПУ, 2000. - С. 124-141.
7. Бойматова, Н. К. Семантическое поле концепта «Красота» в таджикской и английской лингвокультурах[Текст]. Дисс. на соиск. уч ст. канд. фил. наук. – 174 с.
8. Виноград, Т. Программа, понимающая естественный язык [Текст] / Т. Виноград. – М. : Мир, 1976. – 296 с.
9. Воркачев, С.Г. Концепт «любовь» в русской паремиологии [Текст] / С.Г. Воркачев // Эколингвистика: Теория, проблемы, методы. Межвузовский сборник научных трудов / Под ред. А.М. Молодкина. – Саратов: "Научная книга", 2003. – С. 64-70.
10. Гадайбаева, У. А. Функционально-семантическое поле темпоральности в таджикском и английском языках[Текст]: дисс. канд. фило. наук / У.А. Гадайбаева. – Душанбе, 2007. – 161 с.
11. Гладкова, Е.Л. Персидский язык – национальное достояние Ирана: языковое и поэтическое многоголосье страны ариев / Е.Л. Гладкова // Родина. – 2001. – № 5. – С. 23-26.
12. Давлатова, М.К. Отражение концепта «Жизнь/Life» в лексикофразеологической системе таджикского и английского языков[Текст]: автореф. дисс. на соиск. уч. степ. канд. фил. наук. - Душанбе, 2019. – 29 с.
13. Демьянков, В. З. Лингвистическая интерпретация текста: универсальные и национальные (иди-оэтнические) стратегии / В. З. Демьянков // Язык и культура: факты и ценности. К 70-летию Юрия Сергеевича Степанова / отв. ред. Е. С. Кубрякова, - С. 312-313.
14. Косвой, М.М. Лексико-семантическое поле "Еда/خوراک" в персидском и русском языках [Текст]: дис. кандидат наук: дисс. канд. филол. наук. / М.М. Косвой. – Душанбе, 2014. – 173 с.
15. Кубрякова, Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С.Кубрякова, В. З. Демьянков, Л. Г. Лузина, Ю. Г. Панкрац. - М.: Издательство МГУ, 1996. -90 с.

16. Кузнецова, Л.Э. Любовь как лингвокультурный эмоциональный концепт: ассоциативный и тендерный аспекты [Текст]: автореф. дис...канд. филол. наук. Волгоград, 2005. - 22с.
17. Лихачёв, Д.С. Концептосфера русского языка [Текст] // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология / под общ. ред. В.П. Непро-зака. - М.: Academia, 1997. - С. 28-37.
18. Мамедова, М.Дж. Концепт «ум» в таджикской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок) [Текст]: дисс. ... канд. фил. наук. / А.Дж. Мамедва. - Душанбе, 2015. – 245 с.
19. Махмудзода, М.А. Муқоисаи консепти «дил» дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (дар асоси воҳидҳои фразеологӣ) [Матн]: дисс. ... д-ра (PhD) / М.А. Махмудзода. – Душанбе, 2018. – 149 с.
20. Мирзоев, Х. Х. Лексико-семантическое поле horse/асп в английском и таджикском языках [Текст]: дисс. канд. фило. наук. / Х.Х. Мирзоев. – Душанбе, 2013. – 158 с.
21. Рахмонова, Н. Б. Отражение концепта «Свадьба» в таджикском и памирском языках (на материале прецедентных текстов) [Текст]: автореф. дисс. на соиск. уч. ст. канд. фил. наук. – Душанбе, 2019. – 26 с.
22. Фазылова, Ш. К. Концепт «богатство» в русском, таджикском и английском линвокультурах [Текст]: дисс. канд. филол. наук / Ш.К. Фазылово. – Душанбе, 2007. – 211 с.
23. Щерба, Л.В. Обработка концептуальной информации [Текст] / Л.В. Щерба. — М., 1980. — 361 с.
24. Щур, Г.С. Теории поля в лингвистике[Текст] / Г.С. Щур. М.: Наука, 1974. – 256 с.

Б) Фарҳангномаҳо ва сарчашмаҳо:

25. Даль, В. И. книга «1000 русских пословиц и поговорок»: Рипол-Классик, 2017.- 456 с.
26. Даль, В.И. «Сборник в 2 томах Пословицы и поговорки русского народа». – М., 1989. - 433 с.
27. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. - М.: Русский язык, 1978. - Т. 2. И - О. 1979. – 779 с.
28. Дмитриева, Д.В. // Толковый словарь русского языка: Ок. 7000 словарь. ст.: Свыше 35 000 значений: Более 70 000 иллюстрат. Примеров. - М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 1582 с.
29. Зорин, В. И. Евразийская мудрость от А до Я: философский толковый словарь. — Алматы: Создік-Словарь, 2002. — 407 с.
30. Национальный корпус таджикского языка, [tajikcorpus.org]. <http://tajik-corpus.org/>
31. Национальный корпус русского языка (ruscorpora.ru) [эл. ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/page/corpora-quote> (дата обращения: с 10.01.2025 по 12.02.2025).

32. Ожегов, С.И. Словарь русского языка. 6-е изд., стереотип. - М.: Советская энциклопедия, 1964. – 900 с.
33. Павел, С. Старинные сборники русских пословиц, поговорок, загадок и проч. XVII-XIX столетий. - Санкт-Петербург-1899. - С.216.
34. Ушаков, Д. Н. (ред.). Толковый словарь русского языка: В 4 т. Т. 2. — М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1938. — С. 123.
35. Фарҳанги забони тоҷикӣ (аз асри X то ибтидои асри XX). Ҷилди 1. [Матн]. – М., 1969. – 952 с.
36. Фарҳанги забони тоҷикӣ (аз асри X то ибтидои асри XX). Ҷилди 2. [Матн]. – М., 1969. – 952 с.

II. ИНТИШОРОТ АЗ РҶӢИ МАВЗУИ ДИССЕРТАТСИЯ:

А). Мақолаҳои илмӣ дар маҷаллаҳои тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон:

- [1-М]. **Нигораи, С.** Концепт «Верность» и «Любовь» в русском и таджикском языках в сравнительно-типологическом аспекте» [Текст] / С. Нигораи // Вестник педагогического университета. – Душанбе. – 2019. – №5 (82) – С. 43-46. ISSN: 2219-5408
- [2-М]. **Нигораи, С.** Нигораи, С. Значение и концепт. Различные подходы в изучение концепта» [Текст] / С. Нигораи // Вестник педагогического университета. – Душанбе. – 2022. – №6-1 (101) – С. 155-158. ISSN: 2219-5408
- [3-М]. **Нозимов, А.А.** Понятие «концепт» и его мыслительно-абстрактное значение [Текст] / А.А. Нозимов, **С. Нигораи** // Вестник таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2024. – №4 – С. 93-98. ISSN: 2413-516X
- [4-М]. **Нигораи С.** Газель-концепт любви в таджикско - персидском мировоззрении [Текст] / С. Нигораи // Вестник университета языков (Серия филологических, педагогических и исторических наук). – Душанбе. – 2024. – №3 (55) – С. 168-174. ISSN: 2226-9355

Б). Мақолаҳо дар дигар маҷмуа ва нашрияҳои илмӣ:

- [5-М]. **Нигораи, С.** Формы перевода концепта «Верность» и «Любовь» в разных языках [Текст] / С. Нигораи // Материалы республиканской научно-практической конференции «Современные тенденции в развитии методики преподавания русского языка» посвященной 90-летию образования ТГПУ имени С. Айни и 50-летию образования общеуниверситетской кафедры иностранных языков. – Душанбе. – 2021. – С. 279-281.
- [6-М]. **Нигораи, С.** Формирование и совершенствование концепция «Верность» и «Любовь» в русском языке [Текст] / С. Нигораи // Сборник международной научно-практической конференции «Современные тенденции языкового образования в РТ: опыт, проблемы, перспективы», посвященная 90-летию ТГПУ имени С. Айни и реализации «Государственной Программы совершенствования преподавания русского и английского языков в Республики Таджикистан». – Душанбе. – 2022. –С. 330-333

- [7-М]. **Нигораи, С.** Особенности развития концепций «Верность» и «Любовь» на современном этапе / [Текст] С. Нигораи // Сборник республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» посвященной 30-летию XVI Сессии Верховного Совета Республики Таджикистан. – Душанбе, 2022. – С. 97-101.
- [8-М]. **Нигораи, С.** Феномен изучения концепта «Верность» и «Любовь» в современном русском языке [Текст] / С. Нигораи // Сборник республиканской научно-практической конференции: «Пути и способы изучения русского и английского языков в учреждениях начального, среднего и высшего профессионального образования». – Душанбе, 2022. – С. 273-276.
- [9-М]. **Нигораи, С.** Перспективы изучения концепта «Верность» и «любовь» в современном русском языке [Текст] / С. Нигораи // Сборник республиканской научно-практической конференции: «Актуальные проблемы лингвистики и сравнительно-типологического анализа. – Душанбе, 2023. – С. 321-323.
- [10-М]. Нозимов А.А. Концепт как основная единица описание языка [Текст] / А.А. Нозимов, **С. Нигораи** // Материалы международной научно-практической конференции «Обучение и совершенствование иностранных языков (20-го апреля 2024). – Душанбе. – 2024. –С. 209-215.
- [11-М]. **Нигораи, С.** Развития когнитивной лингвистики-концепт как основная единица описание языка [Текст] / С. Нигораи // Материалы международной научно-практической конференции: «Компетентностный подход к преподаванию языка в многоязычной и поликультурной среде». – Душанбе, 2024. – С. 133-139.
- [12-М]. **Нигораи, С.** Язык как объективная система мнений в двух языковых сферах русском и таджикском [Текст] / С. Нигораи // Материалы международной научно-практической конференции – «Становление и развитие современного русского языкознания в условиях глобализации: достижения, проблемы и перспективы» (29-октября 2024 г. (часть 2). – Душанбе, 2024. – С. 377-380.
- [13-М]. **Нигораи, С.** Понятие «концепт» и его мыслительно-абстрактное значение в таджикских и русских языках [Текст] / С. Нигораи // Материалы международной научно-практической конференции – “Роль и ответственность учителя в период Независимости. – (12 декабря 2024 г. (часть 2) – Душанбе. – 2025. –С. 237-241.
- [14-М]. **Нигораи, С.** Концепт-Соединительное звено между языком и культурой [Текст] / С. Нигораи // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Мировые тенденции в области литературных связей-новое восприятие художественного текста», приуроченный «Государственной программе совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в РТ на период до 2030 года. – (31-января 2025 г). – Душанбе, 2025. – С. 162-165.

АННОТАЦИЯ

на автореферат диссертационную работу Нигораи Сафарали на тему «Концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках: сравнительно-типологический аспект» представленную на соискание учёной степени доктора философии (PhD) – по специальности 6D021300 – языкознание (6D021300 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание).

Ключевые слова: языкознания, концепт, сравнительном типологический аспект, лингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, лингвистическая интерпретация, текст, межкультурная коммуникация, концептуально пространство, словообразовательный аспект, упорядочения, унификация, стандартизация.

Диссертация посвящена исследованию концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках. Исследование данной темы вызывает интерес тем, что сравнительное изучение концепта «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках на примере газели таджикско-персидского языка способствует выявлению его неизученных сторон.

Целью исследования является исследование систем языковых средств, которые репрезентируют концепт «любовь» и «верность» в сопоставлении носителей таджикского и русского языков.

Диссертация **исследования** на основе сравнительно-исторического, структурно-сравнительного, аналитического, теоретического, съемного (компонентного) анализа и общенаучного методов.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые концепт «любовь» и «верность» в таджикском и русском языках исследованы соискателем ученой степени с сравнительно-типологического ракурса в современном таджикском языкознании.

С учетом перечисленных вопросов можно отметить, что исследование концепта «любовь» и «верность» таджикского и русского языка в сравнительно-типологическом аспекте может быть использовано при чтении вузовских курсов по теории и истории современного языкознания. Также данный материал применим для специальных семинаров по современному языкознанию, при выполнении курсовых и выпускных работ студентов-филологов. Полученные результаты исследования могут быть применены при разработке курсов общего языкознания, современных проблем лингвистики, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, а также в области лингвистической интерпретации текста и осуществления межкультурной коммуникации.

АННОТАТСИЯ

ба автореферати диссертатсияи Нигораи Сафаралӣ дар мавзӯи «Консепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ: ҷанбаи муқоисавии типологӣ» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD) - аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, типологӣ ва муқоисавӣ) пешниҳод шудааст.

Калидвожаҳо: забоншиносӣ, консепт, ҷанбаи муқоисавии типологӣ, забоншиносӣ, лингвокултурология, забоншиносии когнитивӣ, тафсири забонӣ, матн, муоширати байнифарҳангӣ, фазои концептуалӣ, ҷанбаи калимасозӣ, тартиб, муттаҳидсозӣ, стандартизатсия.

Диссертатсия ба омӯзиши консепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ бахшида шудааст. Омӯзиши ин мавзӯ ҷолиби диққат аст, зеро омӯзиши муқоисавии консепти “ишқ” ва “вафо” дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ бо истифода аз мисоли ғазали забони тоҷикӣ-форсӣ барои муайян кардани мафҳуми таҳқиқнашудаи он мусоидат мекунад.

Мақсади таҳқиқот омӯзиши системаҳои воситаҳои забонӣ мебошад, ки консепти «ишқ» ва «вафо»-ро дар муқоиса бо забони модарии забони тоҷикӣ ва русӣ ифода меkunанд.

Диссертатсия дар асоси **методҳои** муқоисавӣ-таърихӣ, сохторӣ-муқоисавӣ, таҳлилӣ, назариявӣ, таҳлили компонентӣ ва умумиилмӣ таҳия гардидааст.

Навгони илмӣ таҳқиқот дар он аст, ки аз ҷониби доктараи дараҷаи илмӣ аввалин маротиба консепти «ишқ» ва «вафо» дар забонҳои тоҷикӣ ва русӣ аз нигоҳи муқоисавӣ-типологӣ дар илми муносири забоншиносии тоҷик мавриди таҳқиқ қарор гирифт.

Бо дарназардошти масъалаҳои дар боло зикршуда метавон қайд кард, ки омӯзиши консепти «ишқ» ва «вафо»-и забонҳои тоҷикӣ ва русиро дар ҷанбаи муқоисавии типологӣ ҳангоми таълими дарсҳои донишгоҳӣ, аз назария ва таърих дар забоншиносии муосир метавон истифода бурд. Инчунин, ин мавод барои семинарҳои махсус оид ба забоншиносии муосир, ҳангоми анҷом додани корҳои курсӣ ва корҳои ҷамъбасти донишҷӯёни таҳассусҳои филологӣ метавонад истифода шавад.

Натиҷаҳои таҳқиқотро дар таҳияи курсҳои забоншиносии умумӣ, проблемаҳои муносири забоншиносӣ, лингвокултурология ва забоншиносии когнитивӣ, инчунин, дар самти тафсири лингвистии матн ва муоширати байнифарҳангӣ истифода бурдан мумкин аст.

ANNOTATION

of the dissertation work by Nigori Safarali on the topic "Concept "love" and "fidelity" in Tajik and Russian languages: comparative-typological aspect", submitted for the degree of Doctor of Philosophy (PhD) - on specialty 6D021300 - linguistics (6D021300 - comparative - historical, typological and comparative linguistics).

Keywords: *linguistics, concept, comparative typological aspect, linguistics, linguoculturology, cognitive linguistics, linguistic interpretation, text, intercultural communication, conceptual space, word-formation aspect, ordering, unification, standardization.*

The candidate thesis is devoted to studying the concept of "love" and "fidelity" in Tajik and Russian languages. The study of this topic is of interest because the comparative study of the concept of the words "love" and "fidelity" in Tajik and Russian languages on the example of the Tajik-Persian language ghazal contributes to identifying its unexplored sides.

The aim of the study is to investigate the systems of linguistic means that represent the concept of "love" and "loyalty" in comparison with native speakers of the Tajik and Russian languages.

The dissertation is a study based on comparative-historical, structural-comparative, analytical, theoretical, removable (component) analysis and general scientific **methods**.

The **scientific novelty** of the study lies in the fact that for the first time the concept of "love" and "loyalty" in the Tajik and Russian languages have been studied by a candidate for an academic degree from a comparative typological perspective in modern Tajik linguistics.

Taking into account the above issues, it can be noted that the study of the concept of "love" and "fidelity" of the Tajik and Russian languages in the comparative-typological aspect can be used in reading university courses on the theory and history of modern linguistics. Also, this material can be used for special seminars on modern linguistics, in the course and graduate works of philology students. The results of the study can be applied in the development of courses in general linguistics, modern problems of linguistics, linguoculturology, and cognitive linguistics, as well as in the field of linguistic interpretation of the text and the realization of intercultural communication.